叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 酸浴(acid Bath) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酸浴(Acid Bath)
第1/1页

['æsɪd][bæθ.bɑ:θ]
ACID **BATH**
酸 洗澡

酸浴

[baɪ] - ['gɑ:rsən]
By **VASELEOS** **GARSON**
经过 - 加森

作者：瓦塞洛斯·加森

[ðə; ði] - [ləʊn] ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ɒd] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **starways** **'** **Lone** **Watcher** **had** **expected** **some** **odd** **developments** **in** **his**
这 星路 - 孤独 观察者 有 预期的 一些 奇怪的 发展 在 他的
['sɪŋgjələ(r)] , [nɜ:v] - [frɔ:t] [dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
singular **,** **nerve** **-** **fraught** **job** **on** **the** **asteroid** **.**
单数 , 神经 - 充满危机 工作 在 这 小行星 .

星际航行中的孤胆观察者预料到，在他独自一人在小行星上执行的这份充满压力和紧张的工作中，会出现一些奇怪的情况。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪəd] ['twenti] - [wʌn] - [deɪ]['lɪkwɪd][test] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
But **nothing** **like** **the** **weird** **twenty** **-** **one** **-** **day** **liquid** **test** **devised** **by** **the** **invading**
但 没有什么 喜欢 这 诡异的 二十 - 一 - 天 液体 测试 设计 经过 这 入侵
[sti:l] - [blu:z] .
Steel **-** **Blues** **.**
钢 - 蓝调 .

但跟入侵的钢铁蓝军设计的奇怪的 21 天液体测试相比，简直小巫见大巫。

[dʒɒn] ['kɛərəl] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['bæf(ə)l] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃənri] ['rɒkɪt] ['endʒɪn] .
JON **KARYL** **was** **bolting** **in** **a** **new** **baffle** **plate** **on** **the** **stationary** **rocket** **engine** **.**
乔恩 卡里尔 曾是 螺栓连接 在 一个 新的 挡板 盘子 在 这 静止的 火箭 引擎 .

乔恩·卡里尔正在固定式火箭发动机上安装新的挡板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [dʒɒb][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
It **was** **a** **tedious** **job** **and** **took** **all** **his** **concentration** **.**
它 曾是 一个 乏味 工作 和 采取 全部 他的 专注 .

这是一项枯燥乏味的工作，需要他全神贯注。

[səʊ][hi:; hi] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts]
So **he** **wasn't** **paying** **too** **much** **attention** **to** **what** **was** **going** **on** **in** **other** **parts**
所以 他 不是 付费 也 很多 注意力 到 什么 曾是 去 在 在 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] .
of **the** **little** **asteroid** **.**
的 这 小的 小行星 .

所以他并没有太关注这颗小行星其他部分发生的事情。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [blu:] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪts] ['rɑ:kɪts] ['θrɔtld] [daʊn] ,
He **didn't** **see** **the** **peculiar** **blue** **space** **ship** **,** **its** **rockets** **throttled** **down** **,**
他 没有 看 这 奇特 蓝色的 空间 船 , 它是 火箭 节流 向下 ,

他没有看到那艘奇特的蓝色宇宙飞船，它的火箭动力已经减弱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [tu:; tə][lænd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['ɪglu:]
as **it** **drifted** **to** **land** **only** **a** **few** **hundred** **yards** **away** **from** **his** **plastic** **igloo**
作为 它 漂移 到 土地 仅有的 一个 很少 百 码 离开 从 他的 塑料 冰屋
.
:
.

它漂流着，最终落在离他的塑料冰屋只有几百码远的地方。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [stiːl] - [bluː] ['kriːtʃəz] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

Nor	did	he	see	the	half	-	dozen	steel	-	blue	creatures	slide	out	of	the	peculiar
也不	做过	他	看	这	一半	-	打	钢	-	蓝色的	生物	滑动	出去	的	这	奇特

['vɛsəlz] ['eəlɒk] .

vessel's	airlock	.
船的	气闸	.

他也没有看到那六个钢蓝色的生物从那艘奇特飞船的气闸里滑出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)][plɑːnt]

It	was	only	as	he	crawled	out	of	the	depths	of	the	rocket	power	plant
它	曾是	仅有的	作为	他	爬行	出去	的	这	深度	的	这	火箭	力量	植物

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	he	realized	something	was	wrong	.
那	他	已实现	某物	曾是	错误的	.

直到他从火箭动力装置深处爬出来时，他才意识到出了问题。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] .

By	then	it	was	almost	too	late	.
经过	然后	它	曾是	几乎	也	晚的	.

那时几乎已经太晚了。

[ðə; ði][sɪks] [bluː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][ləʊp] .

The	six	blue	figures	were	only	fifty	feet	away	,	approaching	him	at	a	lope	.
这	六	蓝色的	数据	是	仅有的	五十	脚	离开	,	接近	他	在	一个	洛珀	.

六个蓝色身影距离他只有五十英尺，正小跑着向他靠近。

[dʒɒn]['kɛərəl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['rɒki] [sləʊps] [ɪn]

Jon	Karyl	took	one	look	and	went	bounding	over	the	asteroid's	rocky	slopes	in
乔恩	卡里尔	采取	一	看	和	去	边界	超过	这	小行星的	岩石	连续下坡	在

['fɪfti] - [fʊt] [baʊndz] .

fifty	-	foot	bounds	.
五十	-	脚	界限	.

乔恩·卡里尔只看了一眼，就以五十英尺的跨度，跃过了小行星的岩石斜坡。

[wen] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ləʊn] ['wɒtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz] , [juː; jʊ][doʊnt][stænd]

When	you're	a	Lone	Watcher	,	and	strangers	catch	you	unawares	,	you	don't	stand
什么时候	你是	一个	孤独	观察者	,	和	陌生人	抓住	你	不知情	,	你	不	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

当你独自观察时，如果陌生人突然出现，你不会袖手旁观。

[juː; jʊ] [muːv] [fɑːst] .

You	move	fast	.
你	移动	快速地	.

你行动很快。

[ɪts] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [fɜːst] [ruːl] .

It's	the	Watcher's	first	rule	.
它是	这	观察者的	第一的	规则	.

这是观察者的第一条规则。

[steɪ] [ə'laɪv] .

Stay	alive	.
停留	活	.

活下去。

[æn; ən] ['ɜːrθʃɪp] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

An	Earthship	may	depend	upon	your	life	.
一个	地球之舟	可能	依赖	之上	你的	生活	.

地球之舟可能关乎你的生命。

[æz; əz][hiː; hi][fled] , [dʒɒn]['kɛərəl][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

As	he	fled	,	Jon	Karyl	cursed	softly	under	his	breath	.
作为	他	逃亡	,	乔恩	卡里尔	被诅咒的	轻轻	在下面	他的	气息	.

逃跑时，乔恩·卡里尔低声咒骂着。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈlɑːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃrɪl] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

The	automatic	alarm	should	have	shrilled	out	a	warning	.
这	自动的	警报	应该	有	尖锐的	出去	一个	警告	.

自动警报器本应发出刺耳的警告声。

[ðen] [hiː; hi] [seɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt]

Then	he	saved	as	much	of	his	breath	as	he	could	as	some	sort
然后	他	已保存	作为	很多	的	他的	气息	作为	他	可以	作为	一些	种类

[ɒv; əv]['paʊə(r)] [weɪv] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [swɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

of	power	wave	tore	up	the	rocky	sward	to	his	left	.
的	力量	海浪	撕裂	向上	这	岩石	草	到	他的	左边	.

然后，他尽可能地节省了呼吸，因为某种能量波撕裂了他左侧的岩石草地。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

He	twisted	and	zig	-	zagged	in	his	flight	,	trying	to	get	out	of	sight	of
他	扭曲	和	之字形	-	锯齿状	在	他的	航班	,	尝试	到	得到	出去	的	视线	的

[ðə; ði] ['strendʒər] .

the	strangers	.
这	陌生人	.

他一路扭动、迂回地逃窜，试图摆脱陌生人的视线。

[wʌns] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

Once	hidden	from	their	eyes	,
一次	隐	从	他们的	眼睛	,

一旦从他们眼前消失，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

he	could	cut	back	and	head	for	the	underground	entrance	to	the	service
他	可以	切	后退	和	头	为了	这	地下	入口	到	这	服务

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他可以缩短行程，前往加油站的地下入口。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['faɪnəli] .

He	glanced	back	finally	.
他	瞥了一眼	后退	最后	.

他终于回头看了一眼。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒæk] - ['ræbɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

Two	of	the	steel	-	blue	creatures	were	jack	-	rabbiting	after	him	,	and
二	的	这	钢	-	蓝色的	生物	是	杰克	-	兔子	后	他	,	和

['ræpɪdli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['dɪstəns] .

rapidly	closing	the	distance	.
快速	结束	这	距离	.

两只钢蓝色的生物像野兔一样追着他跑，迅速拉近了距离。

[dʒɒn]['kɛərəl][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɜːnd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['daɪəl][ʌp]

Jon	Karyl	unsheathed	the	stubray	pistol	at	his	side	,	turned	the	oxygen	dial	up
乔恩	卡里尔	出鞘	这	-	手枪	在	他的	边	,	转向	这	氧	拨号	向上

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ɪg'zɜːʃn] ,

for	greater	exertion	,
为了	更大的	用力	,

乔恩·卡里尔拔出腰间的短管手枪，调高氧气瓶的音量以进行更剧烈的运动。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['grævəti] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rə'viːn] [id]

increased	the	gravity	pull	in	his	space	-	suit	boots	as	he	neared	the	ravine	he'd
增加	这	重力	拉	在	他的	空间	-	套装	靴子	作为	他	接近	这	峡谷	他会

[biːn] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

been	racing	for	.
到过	赛车	为了	.

当他接近他一直奔跑的峡谷时，他宇航服靴子里的重力拉力增加了。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd]

The	oxygen	was	just	taking	hold	when	he	hit	the	lip	of	the	ravine	and
这	氧	曾是	只是	采取	抓住	什么时候	他	打	这	唇	的	这	峡谷	和

[bɪ'gæn] ['sprɪntɪŋ] [θruː] [ɪts][mæn] - [haɪ] [bʊʃ] - [struːn] [kɔːs] .

began	sprinting	through	its	man	-	high	bush	-	strewn	course	.
开始	短跑	通过	它是	男人	-	高的	衬套	-	散落的	课程	.

氧气刚刚开始发挥作用，他就冲到了峡谷边缘，开始沿着齐人高的灌木丛生的通道狂奔。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [reɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [rɪpt] [aʊt] [greɪt] [gɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [bʊʃɪz] .

The	power	ray	from	behind	ripped	out	great	gobs	of	the	sheltering	bushes	.
这	力量	射线	从	在后面	撕裂	出去	伟大的	戈布斯	的	这	庇护所	灌木丛	.

背后射来的光束撕扯掉了大片遮蔽灌木丛。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] , [bent] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [dʒɒn]['kɛərəl]

But	running	naturally	,	bent	close	to	the	bottom	of	the	ravine	,	Jon	Karyl
但	跑步	自然	,	弯曲	关闭	到	这	底部	的	这	峡谷	,	乔恩	卡里尔

[dɒdʒd] [ðə; ði][beə(r)] [spɒts] .

dodged	the	bare	spots	.
躲避	这	裸	地点	.

但乔恩·卡里尔自然地奔跑着，弯腰贴着峡谷底部，避开了裸露的地面。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [meɪd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz][hiː; hi][sped]

The	oxygen	made	the	tremendous	exertion	easy	for	his	lungs	as	he	sped
这	氧	制成	这	巨大的	用力	简单的	为了	他的	肺	作为	他	加速

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] [treɪl] ,

down	the	dim	trail	,
向下	这	暗淡	踪迹	,

氧气使他沿着昏暗的小路快速奔跑时，肺部承受的巨大负荷变得轻松许多。

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [stiːl] - [bluː] [st'ɔːkəz] .

hidden	from	the	two	steel	-	blue	stalkers	.
隐	从	这	二	钢	-	蓝色的	跟踪者	.

躲过了那两个身穿钢蓝色制服的跟踪者。

[id] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , ['temprərəli] [æt; ət] [liːst] ,

He'd	eluded	them	,	temporarily	at	least	,
他会	躲避	他们	,	暂时地	在	至少	,

他至少暂时摆脱了他们。

[dʒɒn]['kɛərəl][dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [edʒd] [ɒf] [ðə; ði][dɪm] [treɪl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Jon	Karyl	decided	when	he	finally	edged	off	the	dim	trail	and	watched	for
乔恩	卡里尔	决定	什么时候	他	最后	边缘	离开	这	暗淡	踪迹	和	观看	为了

['muːvmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

movement	along	the	route	behind	him	.
移动	沿着	这	路线	在后面	他	.

乔恩·卡里尔终于离开了昏暗的小路，开始观察身后路线上的动静。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['faɪnəli] ,

He	stood	up	,	finally	,
他	站立	向上	,	最后	,

他终于站了起来。

[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['liːfi] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

pushed	aside	the	leafy	overhang	of	a	bush	and	looked	for
推动	旁边	这	绿叶	悬垂	的	一个	衬套	和	看起来	为了

['lændmɑːrks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

landmarks	along	the	edge	of	the	ravine	.
地标	沿着	这	边缘	的	这	峡谷	.

拨开灌木丛茂密的枝叶，沿着峡谷边缘寻找地标。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['stʌbi] [bʊʃ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] ,

He	found	one	,	a	stubby	bush	,	shaped	like	a	Maltese	cross	,
他	成立	一	,	一个	矮胖的	衬套	,	形状	喜欢	一个	马耳他语	叉	,

他找到了一棵矮小的灌木，形状像马耳他十字。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

clinging	to	the	lip	of	the	ravine	.
依恋	到	这	唇	的	这	峡谷	.

紧紧抓住峡谷边缘。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ɒf] .

The	hidden	entrance	to	the	service	station	wasn't	far	off	.
这	隐	入口	到	这	服务	车站	不是	远的	离开	.

加油站的隐蔽入口就在不远处。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [held] ['redi] ,

His	pistol	held	ready	,
他的	手枪	握住	准备好	,

他手枪已上膛，

[hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt]

he	moved	quietly	on	down	the	ravine	until	the	old	water	course	made	an	abrupt
他	已搬	悄悄	在	向下	这	峡谷	直到	这	老的	水	课程	制成	一个	突然

['heəpɪn] [tɜːn] .

hairpin	turn	.
簪	转动	.

他静静地沿着山沟往下走，直到古老的水道突然急转弯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [bend] ,

Instead	of	following	around	the	sharp	bend	,
反而	的	下列的	大约	这	锋利的	弯曲	,

没有沿着急弯行驶，

[dʒɒn]['kɛərəl] [muːvd] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Jon	Karyl	moved	straight	ahead	through	the	overhanging	bushes	until	he	came	to
乔恩	卡里尔	已搬	直的	前方	通过	这	悬垂	灌木丛	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

a	dense	thicket	.
一个	稠密	灌木丛	.

乔恩·卡里尔径直穿过垂下的灌木丛，直到来到一片茂密的树丛前。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Dropping	to	his	hands	and	knees	he	worked	his	way	under	the	edge	of
下降	到	他的	双手	和	膝盖	他	工作	他的	方式	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	thicket	into	a	hollowed	-	out	space	in	the	center	.
这	灌木丛	进入	一个	空心的	-	出去	空间	在	这	中心	.

他跪倒在地，从灌木丛边缘钻了进去，进入了中央的一个凹陷处。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

THERE	,	just	ahead	of	him	,	was	the	lock	leading	into	the	service	station	.
那里	,	只是	前方	的	他	,	曾是	这	锁	领导	进入	这	服务	车站	.

就在他前方不远处，是通往加油站的锁。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [paʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] ,

Slipping	**a**	**key**	**out**	**of**	**a**	**leg**	**pouch**	**on**	**the**	**space**	**suit**	**,**
滑倒	一个	钥匙	出去	的	一个	腿	小袋	在	这	空间	套装	,

从宇航服腿部口袋里掏出一把钥匙，

[hiː; hi] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ['haʊzɪŋ] .

he	**jabbed**	**it**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**lock**	**,**	**opening**	**the**	**lever**	**housing**	**.**
他	刺伤	它	进入	这	中心	的	这	锁	,	开幕	这	杠杆	住房	.

他用它戳进锁芯中央，打开了锁杆外壳。

[hiː; hi] ['pʊld] ['strɒŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .

He	**pulled**	**strongly**	**on**	**the**	**lever**	**.**
他	拉	强烈	在	这	杠杆	.

他用力拉动了操纵杆。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] ['əʊpən] .

With	**a**	**hiss**	**of**	**escaping**	**air**	**,**	**the**	**lock**	**swung**	**open**	**.**
和	一个	嘶	的	逃脱	空气	,	这	锁	摇摆	打开	.

随着一声嘶嘶的漏气声，锁开了。

[dʒɒn] ['kɛərəl] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] .

Jon	**Karyl**	**darted**	**inside**	**,**	**the**	**door**	**closing**	**softly**	**behind**	**.**
乔恩	卡里尔	飞镖	里面	,	这	门	结束	轻轻	在后面	.

乔恩·卡里尔冲了进去，身后的门轻轻地关上了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪvaɪzə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**tunnel**	**he**	**stepped**	**to**	**the**	**televisor**	**which**	**was**
在	这	结尾	的	这	长的	隧道	他	步	到	这	电视机	哪个	曾是

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['eərɪə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

fixed	**on**	**the**	**area**	**surrounding**	**the**	**station**	**.**
固定的	在	这	区域	周围	这	车站	.

走到长隧道的尽头，他来到固定在车站周围区域的电视屏幕上。

[dʒɒn] ['kɛərəl] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['kriːtʃəz] .

Jon	**Karyl**	**saw**	**none**	**of**	**the**	**steel**	**-**	**blue**	**creatures**	**.**
乔恩	卡里尔	锯	没有任何	的	这	钢	-	蓝色的	生物	.

乔恩·卡里尔一个也没看到那些钢蓝色的生物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

But	**he**	**saw**	**their**	**ship**	**.**
但	他	锯	他们的	船	.

但他看到了他们的船。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [laɪk] [ə; eɪ] [smæʃt] - [daʊn] [kɪdz] [tɒp] , [ɪts] [lɒk] [ʃʌt] [taɪt] .

It	**squatted**	**like**	**a**	**smashed**	**-**	**down**	**kid's**	**top**	**,**	**its**	**lock**	**shut**	**tight**	**.**
它	蹲着	喜欢	一个	粉碎	-	向下	孩子们	顶部	,	它是	锁	关闭	紧的	.

它像被压扁的小孩上衣一样蜷缩着，锁扣紧紧地扣着。

[hiː; hi] [tjuːnd] [ðə; ði] ['telɪvaɪzə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['waɪdɪst] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['spɒtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**tuned**	**the**	**televisor**	**to**	**its**	**widest**	**range**	**and**	**finally**	**spotted**	**one**	**of**	**the**
他	调谐	这	电视机	到	它是	最宽	范围	和	最后	斑	一	的	这

[stiːl] - [bluːz] .

Steel	**-**	**Blues**	**.**
钢	-	蓝调	.

他把电视调到最广角，终于发现了一个钢铁蓝调队队员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['rɒkɪt] ['endʒɪn] .

He	**was**	**looking**	**into**	**the**	**stationary**	**rocket**	**engine**	**.**
他	曾是	寻找	进入	这	静止的	火箭	引擎	.

他正在查看固定式火箭发动机。

[æz; əz]['kɛərəl] [wɒtʃt] , [ə; eɪ]['sekənd] [stiːl] - [bluː] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

As	Karyl	watched	,	a	second	Steel	-	Blue	came	crawling	out	of	the	ship	.
作为	卡里尔	观看	,	一个	第二	钢	-	蓝色的	来了	爬行	出去	的	这	船	.

卡里尔看着，第二个钢铁蓝人从飞船里爬了出来。

[ðə; ði] [tuː] [stiːl] - [bluːz] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)][reɪndʒ] .

The	two	Steel	-	Blues	moved	toward	the	center	of	the	televisor	range	.
这	二	钢	-	蓝调	已搬	朝向	这	中心	的	这	电视机	范围	.

两名钢铁蓝队队员向电视屏幕中央移动。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['kɛərəl] [θɔːt] ['grɪmli] .

They're	coming	toward	the	station	,	Karyl	thought	grimly	.
它们是	未来	朝向	这	车站	,	卡里尔	想法	阴沉地	.

“他们正朝车站方向走来，”卡里尔阴沉地想。

['kɛərəl][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] .

Karyl	examined	the	two	creatures	.
卡里尔	检查	这	二	生物	.

卡里尔仔细检查了这两个生物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eg] - [ʃeɪpt]

They	were	of	the	steel	-	blue	color	from	the	crown	of	their	egg	-	shaped
他们	是	的	这	钢	-	蓝色的	颜色	从	这	王冠	的	他们的	蛋	-	形状

[hedz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [əˈpendɪdʒɪz] .

heads	to	the	tips	of	their	walking	appendages	.
头部	到	这	尖端	的	他们的	步行	附属物	.

从它们蛋形的头部顶部到行走肢体的末端，它们的颜色都是钢蓝色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['kɛərəl] — [sɪks] [fiːt] .

They	were	about	the	height	of	Karyl	—	six	feet	.
他们	是	关于	这	高度	的	卡里尔	—	六	脚	.

他们的身高和卡里尔差不多——六英尺。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] ['teɪpəd] [frɒm; frəm] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [flæt] [hɪps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	where	he	tapered	from	broad	shoulders	to	flat	hips	,	they	were
但	在哪里	他	锥	从	广阔	肩膀	到	平坦的	臀部	,	他们	是

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

straight	up	and	down	.
直的	向上	和	向下	.

但他的肩膀从宽阔逐渐变窄到扁平的臀部，却是笔直的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][legz] , [dʒʌst] [əˈpendɪdʒɪz] , ['meni] - ['dʒɔɪntɪd] [ðæt] [stretʃt] [ænd; ənd] [ʃræŋk]

They	had	no	legs	,	just	appendages	,	many	-	jointed	that	stretched	and	shrank
他们	有	不	腿	,	只是	附属物	,	许多	-	关节	那	拉伸	和	缩小

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

independent	of	the	other	,
独立的	的	这	其他	,

它们没有腿，只有多关节的附肢，这些附肢可以独立于其他附肢伸展和收缩。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l]['bɒdi] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]['tentək(ə)lz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

but	keeping	the	cylindrical	body	with	its	four	pairs	of	tentacles	on	a	level
但	保持	这	圆柱体	身体	和	它是	四	对	的	触手	在	一个	等级

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

但要保持圆柱形身体及其四对触手的水平平衡。

[weə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l] - [ʃeɪpt] [lenz] , ['kʌvərɪŋ] [hɑːf]

Where	their	eyes	would	have	been	was	an	elliptical	-	shaped	lens	,	covering	half
在哪里	他们的	眼睛	会	有	到过	曾是	一个	椭圆形	-	形状	镜片	,	覆盖	一半

[ðə; ði] [eg] - [hed] ,

the	egg	-	head	,
这	蛋	-	头	,

它们眼睛所在的位置是一个椭圆形透镜，覆盖了蛋形头部的一半。

[wɪð] [ɪts] [kən'vəːdʒɪŋ] [endz] [kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

with	its	converging	ends	curving	around	the	sides	of	the	head	.
和	它是	收敛	结束	弯曲	大约	这	侧面	的	这	头	.

它的两端汇聚，弯曲环绕头部两侧。

['rəʊbɒts] !

Robots	!
机器人	!

机器人!

[dʒɒn] [geɪdʒd] [ɪ'miːdiətli] .

Jon	gauged	immediately	.
乔恩	测量	立即地	.

乔恩立刻就明白了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ?

But	where	were	their	masters	?
但	在哪里	是	他们的	大师	?

但是他们的主人在哪里呢?

[ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪvaɪzə(r)] .

The	Steel	-	Blues	moved	out	of	the	range	of	the	televisor	.
这	钢	-	蓝调	已搬	出去	的	这	范围	的	这	电视机	.

钢铁蓝调乐队走出了电视机的拍摄范围。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [dʒɒn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ˌʌp'steəz] .

A	minute	later	Jon	heard	a	pounding	from	the	station	upstairs	.
一个	分钟	之后	乔恩	听到	一个	猛击	从	这	车站	楼上	.

一分钟后，乔恩听到楼上车站传来砰砰的敲击声。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] .

He	chuckled	.
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['priː] - [ə'tɒmɪk] [deɪz] [huː] [hʌf] [ænd; ənd] [pʌft] [tuː; tə]

They	were	like	the	wolf	of	pre	-	atomic	days	who	huffed	and	puffed	to
他们	是	喜欢	这	狼	的	预	-	原子	天	WHO	哼了一声	和	膨胀的	到

[bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

blow	the	house	down	.
吹	这	房子	向下	.

他们就像原子时代之前的狼，呼哧呼哧地想要把房子吹倒。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [tʌfɪst]

The	outer	shell	of	the	station	was	formed	from	stelrylite	,	the	toughest
这	外	壳	的	这	车站	曾是	形成	从	-	,	这	最难

['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

metal	in	the	solar	system	.
金属	在	这	太阳的	系统	.

空间站的外壳由星石构成，星石是太阳系中最坚硬的金属。

[wɪð] [ðə; ði][self] - ['si:lɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstənt] [mə'tɪəriəl] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['paʊndɪŋ]

With	the	self	-	sealing	lock	of	the	same	resistant	material	,	a	mere	pounding
和	这	自己	-	密封	锁	的	这	相同的	抵抗的	材料	,	一个	仅仅	猛击

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	nothing	.
曾是	没有什么	.

由于采用了同样耐用的自密封材料，所以区区敲击根本不足为惧。

[dʒɒn] [θɔ:t] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] ['eniweɪ] .

Jon	thought	he'd	have	a	look	-	see	anyway	.
乔恩	想法	他会	有	一个	看	-	看	反正	.

琼恩心想，反正都要进去看看。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sti:l] ['lædə(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['paʊə(r)][plɑ:nt][ænd; ənd][ðə; ði]

He	went	up	the	steel	ladder	leading	to	the	station's	power	plant	and	the
他	去	向上	这	钢	梯子	领导	到	这	车站的	力量	植物	和	这

['telɪvaɪzə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

televisor	that	could	look	into	every	room	within	the	station	.
电视机	那	可以	看	进入	每一个	房间	之内	这	车站	.

他爬上通往车站发电厂的钢梯，来到可以俯瞰车站内每个房间的电视机前。

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ru:m] ,

He	heaved	a	slight	sigh	when	he	reached	the	power	room	,
他	喘息	一个	轻微	叹	什么时候	他	达到	这	力量	房间	,

他到达配电室时，轻轻叹了口气。

[fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɜ:(r); wə(r)] ['wepənz] [tu:; tə][blɑ:st][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	right	at	his	hand	were	weapons	to	blast	the	ship	from	the
为了	正确的	在	他的	手	是	武器	到	爆炸	这	船	从	这

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

因为他手边就有能把飞船从小行星上炸飞的武器。

[dʒɒn] [ə'dʒʌstɪd] [wʌn]['telɪvaɪzə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Jon	adjusted	one	televisor	to	take	in	the	lock	to	the	station	.
乔恩	调整	一	电视机	到	拿	在	这	锁	到	这	车站	.

乔恩调整了一台电视机，以便收看电视台的节目。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['sʌd(ə)nli] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

His	teeth	suddenly	clamped	down	on	his	lower	lip	.
他的	牙齿	突然	夹紧	向下	在	他的	降低	唇	.

他突然咬住了下唇。

[ðəʊz] [sti:l] - [blu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [həʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] - [wɪð] [raʊnd] - ['hedɪd]

Those	Steel	-	Blues	were	pounding	holes	into	the	stelrylite	with	round	-	headed
那些	钢	-	蓝调	是	猛击	孔	进入	这	-	和	圆形的	-	标题

['met(ə)l] [klʌbz] .

metal	clubs	.
金属	俱乐部	.

那些钢铁蓝调乐队成员用圆头金属棒在星光石上敲出洞来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

- ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ʌp] [ðæt] ['i:zəli] .

Stelrylite	didn't	break	up	that	easily	.
-	没有	休息	向上	那	容易地	.

星光石没那么容易破碎。

[dʒɒn] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stʌdz] ,

Jon	leaped	to	a	row	of	studs	,
乔恩	跳跃	到	一个	排	的	螺柱	,

乔恩跳到一排铆钉上，

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['tʌrət] [wɪtʃ] [kæpt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ɪts] [θɪn] [fɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

lining	up	the	revolving	turret	which	capped	the	station	so	that	its	thin	fin	pointed	at
衬垫	向上	这	旋转	炮塔	哪个	封顶	这	车站	所以	那	它是	薄的	鳍	尖	在

[ðə; ði][skwɒt] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

the	squat	ship	of	the	invaders	.
这	蹲	船	的	这	入侵者	.

调整空间站顶部的旋转炮塔，使其细长的鳍指向入侵者的矮胖飞船。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['kænənz] ['faɪərɪŋ] ['bʌtnz] .

Then	he	went	to	the	atomic	cannon's	firing	buttons	.
然后	他	去	到	这	原子	大炮的	射击	按钮	.

然后他走到原子炮的发射按钮旁。

[hiː; hi] [prest] [fɜːst][ðə; ði] ['jeləʊ] , [ðen] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	first	the	yellow	,	then	the	blue	button	.
他	按下	第一的	这	黄色的	,	然后	这	蓝色的	按钮	.

他先按下黄色按钮，然后按下蓝色按钮。

['faɪnəli] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

Finally	the	red	one	.
最后	这	红色的	一	.

最后是红色的那一个。

[ðə; ði] [θɪn] [fɪn] — [ðə; ði] ['kænənz] [saɪt] — [splɪt][ɪn][hɑːf][æz; əz][ðə; ði] ['tʌrət] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	thin	fin	—	the	cannon's	sight	—	split	in	half	as	the	turret	opened	and	the
这	薄的	鳍	—	这	大炮的	视线	—	分裂	在	一半	作为	这	炮塔	打开	和	这

[kɔɪld] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [prəʊ'truːdid] .

coiled	nose	of	the	cannon	protruded	.
卷曲	鼻子	的	这	大炮	突出	.

炮塔打开时，细长的鱼鳍（大炮的瞄准器）裂成两半，大炮的螺旋状炮口伸出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] [flæʃ] .

There	was	a	soundless	flash	.
那里	曾是	一个	无声	闪光	.

一道无声的闪光过后。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] .

Then	a	sharp	crack	.
然后	一个	锋利的	裂缝	.

然后传来一声清脆的脆响。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bəʊlt]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Jon	was	dumbfounded	when	he	saw	the	bolt	ricochet	off	the	ship	.
乔恩	曾是	目瞪口呆	什么时候	他	锯	这	螺栓	跳弹	离开	这	船	.

当琼恩看到闪电从船上反弹回来时，他惊呆了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

This	was	no	ship	of	the	solar	system	.
这	曾是	不	船	的	这	太阳的	系统	.

这并非太阳系中的任何飞船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [dʒəʊlt][ɒv; əv]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n]

There	was	nothing	that	could	withstand	even	the	slight	jolt	of	power	given
那里	曾是	没有什么	那	可以	经受	甚至	这	轻微	颠簸	的	力量	给定

[baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kænən] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːld] .

by	the	station	cannon	on	any	of	the	Sun's	worlds	.
经过	这	车站	大炮	在	任何	的	这	太阳的	世界	.

在太阳系的任何一颗星球上，都没有任何东西能够承受空间站大炮哪怕是最轻微的威力冲击。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

A	piece	of	the	ship	had	changed	.
一个	片	的	这	船	有	已更改	.

船上的某个部件发生了变化。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][drɒp][ɒv; əv] [bluː] [wæks] ,

A	bubble	of	metal	,	like	a	huge	drop	of	blue	wax	,
一个	气泡	的	金属	,	喜欢	一个	巨大的	降低	的	蓝色的	蜡	,

一个金属气泡，像一大滴蓝色蜡液，

[drip] [ɒf] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

dripped	off	the	vessel	and	struck	the	rocket	of	the	asteroid	.
滴落	离开	这	血管	和	击	这	火箭	的	这	小行星	.

从船上滴落的液体击中了小行星的火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] .

It	steamed	and	ran	in	rivulets	.
它	蒸	和	跑	在	小溪	.

它冒着热气，潺潺流淌。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

He	pressed	the	red	button	again	.
他	按下	这	红色的	按钮	再次	.

他又按下了红色按钮。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] ,

Then	abruptly	he	was	on	the	floor	of	the	power	room	,
然后	突然	他	曾是	在	这	地面	的	这	力量	房间	,

然后他突然就倒在了配电室的地板上。

[hɪz; ɪz][legz] ['streɪndʒli] [kʌt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

his	legs	strangely	cut	out	from	under	him	.
他的	腿	奇怪的	切	出去	从	在下面	他	.

他的双腿突然像断了线一样，动弹不得。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

He	tried	to	move	them	.
他	尝试	到	移动	他们	.

他试图移动他们。

[ðeɪ] [leɪ] ['flæsɪd] .

They	lay	flaccid	.
他们	躺	松弛	.

它们瘫软地躺着。

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['liːvə(r)][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	arms	seemed	all	right	and	tried	to	lever	himself	to	an	upright	position	.
他的	武器	似乎	全部	正确的	和	尝试	到	杠杆	他自己	到	一个	直立	位置	.

他的双臂似乎没有问题，他试图撑起身子站起来。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] .

Damn	it	,	he	seemed	as	if	he	were	paralyzed	from	the	waist	down	.
该死	它	,	他	似乎	作为	如果	他	是	瘫痪	从	这	腰部	向下	.

该死，他好像腰部以下瘫痪了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] .

But	it	couldn't	happen	that	suddenly	.
但	它	不能	发生	那	突然	.

但这不可能那么突然发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **turned** **his** **head** **.**
他 转向 他的 头 .

他转过头去。

[ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
A **Steel** **-** **Blue** **stood** **facing** **him** **.**
一个 钢 - 蓝色的 站立 面向 他 .

一个身穿钢蓝色制服的人站在他对面。

[ə; eɪ] [fɔːkt] ['tentək(ə)l] [held] [ə; eɪ] [skweə(r)] [blæk] [bɒks] .
A **forked** **tentacle** **held** **a** **square** **black** **box** **.**
一个 分叉 触手 握住 一个 正方形 黑色的 盒子 .

一条分叉的触手托着一个黑色的方形盒子。

[dʒɒn] [kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mə'tælɪk] [feɪs] .
Jon **could** **read** **nothing** **in** **that** **metallic** **face** **.**
乔恩 可以 读 没有什么 在 那 金属 脸 .

乔恩从那张冰冷的脸上什么也看不出来。

[hiː; hi] [sed] , [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['helmɪt] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
He **said** **,** **voice** **muffled** **by** **the** **confines** **of** **the** **plastic** **helmet** **,** **"** **Who** **are** **you** **?** **"**
他 说 , 嗓音 闷音 经过 这 限制 的 这 塑料 头盔 , " WHO 是 你 ? "

他隔着塑料头盔，声音有些闷闷的，问道："你是谁？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] " — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] — " [ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] .
" **I** **am** **"** **—** **there** **was** **a** **rising** **inflection** **in** **the** **answer** **—** **"** **a** **Steel** **-** **Blue** **.**
" 我 是 " — 那里 曾是 一个 上升 拐点 在 这 回答 — " 一个 钢 - 蓝色的 .

"我是"——回答的语气上扬了——"一个钢铁蓝。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɪps] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] - ['bluːz] [feɪs] [tuː; tə] [muːv] .
" **There** **were** **no** **lips** **on** **the** **Steel** **-** **Blue's** **face** **to** **move** **.**
" 那里 是 不 嘴唇 在 这 钢 - 蓝色的 脸 到 移动 .

"钢铁蓝队的脸上没有嘴唇可以动。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ] , " [dʒɒn] ['kɛərəl] [sed] .
" **That** **is** **what** **I** **have** **named** **you** **,** **"** **Jon** **Karyl** **said** **.**
" 那 是 什么 我 有 命名 你 , " 乔恩 卡里尔 说 .

"这就是我给你起的名字，"乔恩·卡里尔说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **But** **what** **are** **you** **?** **"**
" 但 什么 是 你 ? "

"但你究竟是什么？"

" [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
" **A** **robot** **,** **"** **came** **the** **immediate** **answer** **.**
" 一个 机器人 , " 来了 这 即时 回答 .

"机器人，"对方立即回答道。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [wɒz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
Jon **was** **quite** **sure** **then** **that** **the** **Steel** **-** **Blue** **was** **telepathic** **.**
乔恩 曾是 相当 当然 然后 那 这 钢 - 蓝色的 曾是 心灵感应 .

当时琼恩非常肯定，那个钢蓝人有心灵感应能力。

" [jes] , " [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Yes** **,** **"** **the** **Steel** **-** **Blue** **answered** **.**
" 是的 , " 这 钢 - 蓝色的 回答 .

"是的，"钢蓝色的士兵回答道。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

"	We	talk	in	the	language	of	the	mind	.
"	我们	讲话	在	这	语言	的	这	头脑	.

我们用心灵的语言交谈。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [hiː; hi] [sed] [pə'remptrəli] , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skweə(r)] [blæk] [bɒks] .

"	he	said	peremptorily	,	motioning	with	the	square	black	box	.
"	他	说	专断地	,	示意	和	这	正方形	黑色的	盒子	.

"他斩钉截铁地说，同时用那个黑色方盒子做了个手势。"

[ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [left] - [legz] .

The	paralysis	left	Karyl's	legs	.
这	麻痹	左边	-	腿	.

卡里尔的双腿瘫痪了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ,

He	followed	the	Steel	-	Blue	,
他	随后	这	钢	-	蓝色的	,

他追随了钢铁蓝队，

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] [id] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒn] [ðə; ði]

aware	that	the	lens	he'd	seen	on	the	creature's	face	had	a	counterpart	on	the
意识到的	那	这	镜片	他会	已见	在	这	生物的	脸	有	一个	对应物	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] - [hed] .

back	of	the	egg	-	head	.
后退	的	这	蛋	-	头	.

他意识到，他在生物脸上看到的透镜，在蛋形脑袋的背面也有对应的透镜。

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɒn] [θɔːt] .

Eyes	in	the	back	of	his	head	,	Jon	thought	.
眼睛	在	这	后退	的	他的	头	,	乔恩	想法	.

"他后脑勺长了眼睛，"琼恩心想。

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

That's	quite	an	innovation	.
那就是	相当	一个	创新	.

这真是一项了不起的创新。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [stiːl] - [bluː] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Steel	-	Blue	said	.
"	感谢	你	,	"	钢	-	蓝色的	说	.

"谢谢，"钢蓝说道。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɪn] [dʒɒn] - [maɪnd] .

There	wasn't	much	fear	in	Jon	Karyl's	mind	.
那里	不是	很多	害怕	在	乔恩	-	头脑	.

乔恩·卡里尔心里并没有多少恐惧。

[saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ] - ['peɪɪŋ]

Psychiatrists	had	proved	that	when	he	had	applied	for	this	high	-	paying
精神科医生	有	已证实	那	什么时候	他	有	应用	为了	这	高的	-	付费

[bʌt; bət] [mæn] - ['kɪlɪŋ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] ['wɒtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .

but	man	-	killing	job	as	a	Lone	Watcher	on	the	Solar	System's	starways	.
但	男人	-	杀	工作	作为	一个	孤独	观察者	在	这	太阳的	系统的	星路	.

精神科医生已经证明，当他申请这份高薪但危险的太阳系星际航线上的孤独观察员工作时，他确实有这种倾向。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [naʊ] , ['əʊnli][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	had	little	fear	now	,	only	curiosity	.
他	有	小的	害怕	现在	，仅有的		好奇心	.

他现在几乎没有什么害怕的，只有好奇心。

[ðiːz] [stiːl] - [bluːz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] .

These	Steel	-	Blues	didn't	seem	inimical	.
这些	钢	-	蓝调	没有	似乎	敌对的	.

这些钢铁蓝调乐队似乎并不怀有敌意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [snʌf] [aʊt][maɪ][laɪf] ['veri] ['sɪmpli] .

They	could	have	snuffed	out	my	life	very	simply	.
他们	可以	有	熄灭	出去	我的	生活	非常	简单地	.

他们本可以轻而易举地夺走我的生命。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ænd; ənd][soʊlɛriːənz][kæn; kən][biː; bi] [frendz] .

Perhaps	they	and	Solarians	can	be	friends	.
也许	他们	和	太阳神	能	是	朋友们	.

或许他们和索拉里安人可以成为朋友。

[stiːl] - [bluː] ['tʃʌkl] .

Steel	-	Blue	chuckled	.
钢	-	蓝色的	轻笑	.

钢蓝轻笑了一声。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌndəd] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

JON	followed	him	through	the	sundered	lock	of	the	station	.
乔恩	随后	他	通过	这	分离	锁	的	这	车站	.

乔恩跟着他穿过了车站被破坏的闸门。

['kɛərəl] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

Karyl	stopped	for	a	moment	to	examine	the	wreckage	of	the	lock	.
卡里尔	停止	为了	一个	片刻	到	检查	这	残骸	的	这	锁	.

卡里尔停下来片刻，查看了船闸的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʌntʃt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sɒft]

It	had	been	punched	full	of	holes	as	if	it	had	been	some	soft
它	有	到过	拳击	满的	的	孔	作为	如果	它	有	到过	一些	柔软的

[tʃiːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

cheese	instead	of	a	metal	which	Earthmen	had	spent	nearly	a	century
奶酪	反而	的	一个	金属	哪个	地球人	有	花费	几乎	一个	世纪

[pə'fektɪŋ] .

perfecting	.
完善	.

它被打得千疮百孔，仿佛它不是地球人花费近一个世纪时间完善的金属，而是某种软奶酪。

" [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] , " [stiːl] - [bluː] [sed] .

"	We	appreciate	your	compliment	,	"	Steel	-	Blue	said	.
"	我们	欣赏	你的	赞扬	，	"	钢	-	蓝色的	说	.

“谢谢你的赞扬，”斯蒂尔-布鲁说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['met(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪz] [faʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːld] .

"	But	that	metal	also	is	found	on	our	world	.
"	但	那	金属	还	是	成立	在	我们的	世界	.

但这种金属在我们的星球上也存在。

[ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst]['mæliəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] .

It's	probably	the	softest	and	most	malleable	we	have	.
它是	大概	这	最柔软	和	最多	可塑性	我们	有	.

它可能是我们所拥有的最柔软、最易塑形的材料。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] — ['ɜːθˌmæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [prə'tektɪv] ['met(ə)l]

We	were	surprised	you	—	earthmen	,	is	it	?	—	use	it	as	protective	metal
我们	是	惊讶	你	—	地球人	,	是	它	?	—	使用	它	作为	保护的	金属

. "
: "
. "

我们很惊讶你们——地球人——竟然把它用作防护金属。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

"	Why	are	you	in	this	system	?
"	为什么	是	你	在	这	系统	?

你为什么会身处这个体制中?

" [dʒɒn] [ɑːskt] , ['hɑːdli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	Jon	asked	,	hardly	expecting	an	answer	.
"	乔恩	问	,	几乎	期待	一个	回答	.

乔恩问道，几乎没指望得到回答。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['eniweɪ] .

It	came	anyway	.
它	来了	反正	.

但它还是来了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

"	For	the	same	reason	you	Earthmen	are	reaching	out	farther	into	your
"	为了	这	相同的	原因	你	地球人	是	到达	出去	更远	进入	你的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“出于同样的原因，你们地球人正在向你们的星系深处探索。”

[wiː; wi] [niːd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

We	need	living	room	.
我们	需要	活的	房间	.

我们需要客厅。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] ['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .

You	have	strategically	placed	planets	for	our	use	.
你	有	战略性地	放置	行星	为了	我们的	使用	.

你们精心布置了行星供我们利用。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] .

We	will	use	them	.
我们	将要	使用	他们	.

我们会使用它们。

" [dʒɒn] [saɪd] .

"	Jon	sighed	.
"	乔恩	叹了口气	.

琼恩叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [prɪ'peərɪdnəs] [æz; əz] [ɜːθ] [flʌŋ]

For	400	years	scientists	had	been	preaching	preparedness	as	Earth	flung
为了	-	年	科学家	有	到过	布道	准备	作为	地球	扔

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

her	ships	into	the	reaches	of	the	solar	system	,
她	船舶	进入	这	到达	的	这	太阳的	系统	,

四百年来，科学家们一直在宣扬做好准备的重要性，因为地球正将飞船送入太阳系的各个角落。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [lɒŋ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] .

taking	the	first	long	step	toward	the	conquest	of	space	.
采取	这	第一的	长的	步	朝向	这	征服	的	空间	.

迈出了征服太空的第一步。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] ['sʌmweə(r)] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] .

There	are	other	races	somewhere	,	they	argued	.
那里	是	其他	种族	某处	,	他们	争论	.

他们辩称，世界上还有其他种族。

[æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [smɑːt] [æz; əz][mæn] ,

As	strong	and	smart	as	man	,
作为	强的	和	聪明的	作为	男人	,

像男人一样强壮聪明，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [træn'sendɪŋ] [mæn][ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

many	of	them	so	transcending	man	in	mental	and	inventive	power	that	we
许多	的	他们	所以	超越	男人	在	精神的	和	富有创造力的	力量	那	我们

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['deɪndʒə(r)] [ʃəʊz] .

must	be	prepared	to	strike	the	minute	danger	shows	.
必须	是	准备	到	罢工	这	分钟	危险	演出	.

它们中的许多在精神和创造力方面都超越了人类，我们必须做好准备，应对任何细微的危险。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - ['wɔːnɪŋ] .

Now	here	was	the	answer	to	the	scientists	'	warning	.
现在	这里	曾是	这	回答	到	这	科学家	-	警告	.

现在，科学家们的警告得到了回应。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['ekstrə] - [tə'restriəl] .

Invasion	by	extra	-	terrestrials	.
入侵	经过	额外的	-	陆生动物	.

外星人入侵。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [stiːl] - [bluː] .

"	What	did	you	say	?	"	asked	Steel	-	Blue	.
"	什么	做过	你	说	?	"	问	钢	-	蓝色的	.

“你说什么？”钢蓝问道。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	couldn't	understand	.	"
"	我	不能	理解	.	"

我不明白。

" [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Just	thinking	to	myself	,	"	Jon	answered	.
"	只是	思维	到	我	,	"	乔恩	回答	.

“我只是在想事情，”乔恩回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'praɪz] .

It	was	a	welcome	surprise	.
它	曾是	一个	欢迎	惊喜	.

这真是一个令人惊喜的消息。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['aʊtwəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪnwəd] ,

Apparently	his	thoughts	had	to	be	directed	outward	,	rather	than	inward	,
显然	他的	想法	有	到	是	指导	向外	,	相当	比	向内	,

显然，他的思绪必须向外转移，而不是向内探索。

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	order	for	the	Steel	-	Blues	to	read	it	.
在	命令	为了	这	钢	-	蓝调	到	读	它	.

为了让钢铁蓝调乐队能够读懂它。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] - [speɪs] [ʃɪp]

He	followed	the	Steel	-	Blue	into	the	gaping	lock	of	the	invaders	'	space	ship
他	随后	这	钢	-	蓝色的	进入	这	张开的	锁	的	这	入侵者	-	空间	船

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːn] [ɜːθ] .

wondering	how	he	could	warn	Earth	.
好奇	如何	他	可以	警告	地球	.

他跟着钢铁蓝进入了入侵者飞船巨大的舱门，想知道自己该如何警告地球。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

The	Space	Patrol	cruiser	was	due	in	for	refueling	at	his	service	station	in
这	空间	巡逻	巡洋舰	曾是	到期的	在	为了	加油	在	他的	服务	车站	在

- [deɪz] .

21	days	.
-	天	.

太空巡逻舰还有 21 天就要到他的服务站加油了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	by	that	time	he	probably	would	be	mouldering	in	the	rocky	dust	of	the
但	经过	那	时间	他	大概	会	是	模压	在	这	岩石	灰尘	的	这

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

但到那时，他可能早已化作小行星上的岩石尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

It	was	pitch	dark	within	the	ship	but	the	Steel	-	Blue	seemed	to	have	no
它	曾是	沥青	黑暗的	之内	这	船	但	这	钢	-	蓝色的	似乎	到	有	不

['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [mə'nuːvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] .

trouble	at	all	maneuvering	through	the	maze	of	corridors	.
麻烦	在	全部	机动	通过	这	迷宫	的	走廊	.

船舱内一片漆黑，但"钢蓝号"似乎毫不费力地穿梭在迷宫般的走廊中。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn]['tentək(ə)l] .

Jon	followed	him	,	attached	to	one	tentacle	.
乔恩	随后	他	,	随附的	到	一	触手	.

琼恩跟在他身后，被一条触手缠住。

['faɪnəli] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['entəd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [braɪt] [wɪð] [laɪt] ['striːmɪŋ]

Finally	Jon	and	his	guide	entered	a	circular	room	,	bright	with	light	streaming
最后	乔恩	和	他的	指导	进入	一个	圆	房间	,	明亮的	和	光	流媒体

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːs] - [laɪk] ,

from	a	glass	-	like	,
从	一个	玻璃	-	喜欢	,

最后，乔恩和他的向导进入了一个圆形房间，房间里光线明亮，光线从类似玻璃的物体中倾泻而出。

['bʌldʒɪŋ] ['skaɪlaɪt] .

bulging	skylight	.
凸起	天窗	.

凸出的天窗。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]['tɒpsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

They	apparently	were	near	topside	of	the	vessel	.
他们	显然	是	靠近	上部	的	这	血管	.

他们当时显然在船体上部附近。

[ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] , [mɔː(r)] ['mæsɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔː(r)][mɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv]

A	Steel	-	Blue	,	more	massive	than	his	guide	and	with	four	more	pair	of
一个	钢	-	蓝色的	,	更多的	大量的	比	他的	指导	和	和	四	更多的	一对	的

['tentək(ə)lz] ,

tentacles	,
触手	,

一只钢蓝色的生物，比它的向导体型更大，而且多了四对触手。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [wʌnz] [ðæt] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [spəʊk] [aʊt] .

including	two	short	ones	that	grew	from	the	top	of	its	head	,	spoke	out	.
包括	二	短的	一个	那	生长	从	这	顶部	的	它是	头	,	辐	出去	.

包括从它头顶长出的两条短线，都发出了声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vaɪəleɪtə(r)] ?

"	This	is	the	violator	?
"	这	是	这	违规者	?

“这就是违规者吗？”

" [dʒɑːnz] [stiːl] - [bluː] [n'ɒdɪd] .

"	Jon's	Steel	-	Blue	nodded	.
"	乔恩的	钢	-	蓝色的	点头	.

乔恩的钢铁蓝点了点头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] ? ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

"	You	know	the	penalty	?	Carry	it	out	.	"
"	你	知道	这	惩罚	?	携带	它	出去	.	"

你知道处罚是什么吗？执行它。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , " [dʒɑːnz] [gaɪd] ['ædɪd] .

"	He	also	is	an	inhabitant	of	this	system	,	"	Jon's	guide	added	.
"	他	还	是	一个	居民	的	这	系统	,	"	乔恩的	指导	额外	.

“他也是这个星系的居民，”乔恩的向导补充道。

" [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [fɜːst] , [ðen] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [deθ] .

"	Examine	him	first	,	then	give	him	the	death	.
"	检查	他	第一的	,	然后	给	他	这	死亡	.

先审问他，然后再处死他。

" [dʒɒn]['kɛərəl] [ʃrʌg] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [θruː] [mɔː(r)]

"	Jon	Karyl	shrugged	as	he	was	led	from	the	lighted	room	through	more
"	乔恩	卡里尔	耸了耸肩	作为	他	曾是	引领	从	这	照明	房间	通过	更多的

['kɔːrɪdɔːrz] .

corridors	.
走廊	.

乔恩·卡里尔耸了耸肩，被领着走出灯火通明的房间，穿过更多的走廊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː] [bæd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l] .

If	it	got	too	bad	he	still	had	the	stubray	pistol	.
如果	它	得到	也	坏的	他	仍然	有	这	-	手枪	.

如果情况变得太糟糕，他还有那把短管手枪。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

Anyway	,	he	was	curious	.
反正	,	他	曾是	好奇的	.

总之，他很好奇。

[id] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] [dʒɒb][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [dʒʌst]

He'd	taken	on	the	lonely	,	nerve	-	wracking	job	of	service	station	attendant	just
他会	已采取	在	这	孤独	,	神经	-	撕裂	工作	的	服务	车站	服务员	只是

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .

to	see	what	it	offered	.
到	看	什么	它	提供	.

他之所以选择加油站服务员这份孤独又令人神经紧张的工作，只是想看看这份工作能给他带来什么。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Here	was	a	part	of	it	,	and	it	was	certainly	something	new	.
这里	曾是	一个	部分	的	它	,	和	它	曾是	当然	某物	新的	.

这是其中的一部分，而且这无疑是全新的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] , " [hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [sed] , ['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəsli] .

"	**This**	**is**	**the**	**examination**	**room**	**,**	**"**	**his**	**Steel**	**-**	**Blue**	**said**	**,**	**almost**	**contemptuously**	**.**
"	这	是	这	考试	房间	,	"	他的	钢	-	蓝色的	说	,	几乎	轻蔑地	.

"这里是检查室，"他的钢蓝色眼睛几乎带着轻蔑的语气说道。

[ə; eɪ] [griːn] [ɪ'fʌldʒəns] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

A	**green**	**effulgence**	**surrounded**	**him**	**.**
一个	绿色的	光辉	包围	他	.

他周身环绕着一片绿色的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] .

THERE	**was**	**a**	**hiss**	**.**
那里	曾是	一个	嘶	.

传来一声嘶嘶声。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [pɪkt] [ʌp]

Simultaneously	**,**	**as**	**the**	**tiny**	**microphone**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**his**	**suit**	**picked**	**up**
同时地	,	作为	这	微小的	麦克风	在	这	外部	的	他的	套装	挑选	向上

[ðə; ði] [hɪs] ,

the	**hiss**	**,**
这	嘶	,

与此同时，他西装外侧的微型麦克风捕捉到了嘶嘶声。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

he	**felt**	**a**	**chill**	**go**	**through**	**his**	**body**	**.**
他	毛毡	一个	寒意	去	通过	他的	身体	.

他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːf]['dʌz(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] .

Then	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**half**	**dozen**	**hands**	**were**	**inside**	**him**	**,**	**examining**	**his**	**internal**	**organs**	**.**
然后	它	似乎	作为	如果	一个	一半	打	双手	是	里面	他	,	检查	他的	内部的	器官	.

然后，他感觉好像有六只手伸进了他的身体里，检查他的内脏器官。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kən'træktɪd] .

His	**stomach**	**contracted**	**.**
他的	胃	合同	.

他的胃部收缩了一下。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	**felt**	**a**	**squeeze**	**on**	**his**	**heart**	**.**
他	毛毡	一个	挤	在	他的	心	.

他感到心脏一阵紧缩。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['tɪk(ə)ld] .

His	**lungs**	**tickled**	**.**
他的	肺	挠痒	.

他感觉肺部发痒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)][kwɪə(r)]['məuʃənz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

There	**were**	**several**	**more**	**queer**	**motions**	**inside**	**his**	**body**	**.**
那里	是	一些	更多的	酷儿	运动	里面	他的	身体	.

他体内还有好几种奇怪的动作。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [stiːl] - [bluː] [vɔɪs] [sed] :

Then	**another**	**Steel**	**-**	**Blue**	**voice**	**said**	**:**
然后	其他	钢	-	蓝色的	嗓音	说	:

然后，另一个钢蓝色的声音说道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɒft] - ['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ， [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['met(ə)lz] [ðæt] [melt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

"	He	is	a	soft	-	metal	creature	,	made	up	of	metals	that	melt	at	a	very	low
"	他	是	一个	柔软的	-	金属	生物	，	制成	向上	的	金属	那	熔化	在	一个	非常	低的

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

“他是一个软金属生物，由熔点很低的金属构成。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [huːz] [meɪkʌp] [aɪ] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [baɪ] [reɪ] - [prəʊb] .

He	also	contains	a	liquid	whose	makeup	I	cannot	ascertain	by	ray	-	probe	.
他	还	包含	一个	液体	谁	化妆品	我	不能	探明	经过	射线	-	探测	.

他还含有一种液体，但我无法通过射线探测确定其成分。

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wen] [ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [dʌn] .

Bring	him	back	when	the	torture	is	done	.
带来	他	后退	什么时候	这	酷刑	是	完毕	.

等酷刑结束把他带回来。

" [dʒɒn]['kɛərəl] [grɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['raɪli] .

"	Jon	Karyl	grinned	a	trifle	wryly	.
"	乔恩	卡里尔	咧嘴一笑	一个	琐事	略带讽刺地	.

乔恩·卡里尔露出了一丝苦笑。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	kind	of	torture	could	this	be	?
什么	种类	的	酷刑	可以	这	是	?

这会是什么样的酷刑?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] - [deɪz] ?

Would	it	last	21	days	?
会	它	最后的	-	天	?

能持续21天吗?

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	glanced	at	the	chronometer	on	his	wrist	.
他	瞥了一眼	在	这	计时器	在	他的	手腕	.

他瞥了一眼手腕上的计时器。

[dʒɑːnz] [stiːl] - [bluː] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪən] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪk'spektəntli] [dʒʌst]

Jon's	Steel	-	Blue	led	him	out	of	the	alien	ship	and	halted	expectantly	just
乔恩的	钢	-	蓝色的	引领	他	出去	的	这	外星人	船	和	停止	满怀期待地	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒk] .

outside	the	ship's	lock	.
外部	这	船的	锁	.

乔恩的钢蓝色领着他走出了外星飞船，满怀期待地停在了飞船舱门外。

[dʒɒn]['kɛərəl] ['weɪtɪd] ， [tuː] .

Jon	Karyl	waited	,	too	.
乔恩	卡里尔	等待	，	也	.

乔恩·卡里尔也在等待。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l] ['həʊlstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

He	thought	of	the	stubray	pistol	holstered	at	his	hip	.
他	想法	的	这	-	手枪	枪套	在	他的	时髦的	.

他想到了别在腰间的短管手枪。

[ʃuːt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ?

Shoot	my	way	out	?
射击	我的	方式	出去	?

我开枪杀出一条路?

['itəd][biː; bi][fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

It'd	be	fun	while	it	lasted	.
它会	是	乐趣	尽管	它	持续	.

这段时光虽然短暂，但一定会很美好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [təut] [ʌp][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

But	he	toted	up	the	disadvantages	.
但	他	携带	向上	这	缺点	.

但他权衡了不利因素。

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [pn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

He	either	would	have	to	find	a	hiding	place	on	the	asteroid	,
他	任何一个	会	有	到	寻找	一个	隐藏	地方	在	这	小行星	,

他要么得在小行星上找个藏身之处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] ['wɒntɪd] [hɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [həʊl]

and	if	the	Steel	-	Blues	wanted	him	bad	enough	they	could	tear	the	whole
和	如果	这	钢	-	蓝调	通缉	他	坏的	足够的	他们	可以	撕	这	所有的

[pleɪs] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

place	to	pieces	,
地方	到	件	,

如果钢铁蓝调队真的非常想要他，他们可以把整个地方拆成碎片。

[ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [get] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

or	somehow	get	aboard	the	little	life	ship	hidden	in	the	service	station	.
或者	不知何故	得到	船上	这	小的	生活	船	隐	在	这	服务	车站	.

或者想办法登上隐藏在加油站里的小型救生艇。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] .

In	that	he	would	be	just	a	sitting	duck	.
在	那	他	会	是	只是	一个	坐着	鸭子	.

那样的话，他就成了待宰的羔羊。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] [slaɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

He	shrugged	off	the	slight	temptation	to	use	the	pistol	.
他	耸了耸肩	离开	这	轻微	诱惑	到	使用	这	手枪	.

他强忍住使用手枪的冲动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kjʊəriəs] .

He	was	still	curious	.
他	曾是	仍然	好奇的	.

他仍然很好奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	he	was	interested	in	staying	alive	as	long	as	possible	.
和	他	曾是	感兴趣的	在	入住	活	作为	长的	作为	可能的	.

他一心只想尽可能地活得更久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [wɔːn] [ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] .

There	was	a	remote	chance	he	might	warn	the	SP	ship	.
那里	曾是	一个	偏僻的	机会	他	可能	警告	这	SP	船	.

他或许有很小的可能向SP飞船发出警告。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [belt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] [pæk] [wɪtʃ]

Unconsciously	,	he	glanced	toward	his	belt	to	see	the	little	power	pack	which
不知不觉	,	他	瞥了一眼	朝向	他的	腰带	到	看	这	小的	力量	盒	哪个

,

,

,

他下意识地瞥了一眼腰带，看到了那个小小的电源包。

[ɪf] ['ʌndə(r)][aɪ'di:əl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd]['fɪŋgə(r)][aʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]['ɪntu:] [speɪs] .

if	under	ideal	conditions	,	could	finger	out	fifty	thousand	miles	into	space	.
如果	在下面	理想的	状况	,	可以	手指	出去	五十	千	英里	进入	空间	.

如果条件理想，手指可以伸入五万英里外的太空。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [steɪ] [ə'laɪv][ðə; ði] - [deɪz] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði]

If	he	could	somehow	stay	alive	the	21	days	he	might	be	able	to	warn	the
如果	他	可以	不知何故	停留	活	这	-	天	他	可能	是	有能力的	到	警告	这

[pə'trəʊl] .

patrol	.
巡逻	.

如果他能活过这 21 天，或许就能警告巡逻队。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fli:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [snʌf]

He	couldn't	do	it	by	attempting	to	flee	,	for	his	life	would	be	snuffed
他	不能	做	它	经过	尝试	到	逃跑	,	为了	他的	生活	会	是	熄灭

[aʊt] [ɪ'mi:diətli] .

out	immediately	.
出去	立即地	.

他不可能通过逃跑来做到这一点，因为他会立即丧命。

[ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [sed] ['kwaɪətli] :

The	Steel	-	Blue	said	quietly	:
这	钢	-	蓝色的	说	悄悄	:

钢蓝轻声说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][aɪ'rɑ:nɪkl][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [wɔ:n] [ðæt] [ɛs'pi:] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	It	might	be	ironical	to	let	you	warn	that	SP	ship	you	keep	thinking	about	.
"	它	可能	是	讽刺	到	让	你	警告	那	SP	船	你	保持	思维	关于	.

“或许讽刺的是，我竟然让你去警告你一直心心念念的那艘SP船。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] [naʊ] .

But	we	know	your	weapon	now	.
但	我们	知道	你的	武器	现在	.

但我们现在知道你的武器是什么了。

[ɔ:l'redi] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [fi:ld] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [jɔ:(r); jə(r)]

Already	our	ship	is	equipped	with	a	force	field	designed	especially	to	deflect	your
已经	我们的	船	是	配备	和	一个	力量	场地	设计	尤其	到	偏转	你的

[ə'tɒmɪk] [gʌnz] .

atomic	guns	.
原子	枪支	.

我们的飞船已经配备了专门设计的力场，可以抵挡你们的原子炮火。

" [dʒɒn]['kɛərəl] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['kwɪkli] .

"	Jon	Karyl	covered	up	his	thoughts	quickly	.
"	乔恩	卡里尔	涵盖	向上	他的	想法	迅速地	.

乔恩·卡里尔迅速掩饰了自己的想法。

[ðeɪ] [kæn; kən] [delv] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

They	can	delve	deeper	than	the	surface	of	the	mind	.
他们	能	深入探究	更深	比	这	表面	的	这	头脑	.

它们能够深入到思维的表面之下。

[ɔ:(r)] ['wʌznt] [ai] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [li:ʃ] [ɒn][maɪ] [θɔ:ts] ?

Or	wasn't	I	keeping	a	leash	on	my	thoughts	?
或者	不是	我	保持	一个	牵引绳	在	我的	想法	?

或者说，我是否一直在控制自己的思想?

[ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['tʃʌkl] .

The	Steel	-	Blue	chuckled	.
这	钢	-	蓝色的	轻笑	.

钢蓝轻笑了一声。

" [juː; jʊ][get] — ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	get	—	absent	-	minded	,	is	it	?	—	every	once	in	a	while	.
"	你	得到	—	缺席的	-	有思想	,	是	它	?	—	每一个	一次	在	一个	尽管	.

“你偶尔会心不在焉，是吗?

" [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] [stiːl] - [bluːz] [ə'pɪəd] ['lʌgɪŋ] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd]

"	Just	then	four	other	Steel	-	Blues	appeared	lugging	great	sheets	of	plastic	and
"	只是	然后	四	其他	钢	-	蓝调	出现	搬运	伟大的	纸张	的	塑料	和

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

various	other	equipment	.
各种各样的	其他	设备	.

就在这时，又出现了四名钢铁蓝军士兵，他们扛着大块塑料布和各种其他装备。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌndlɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	dumped	their	loads	and	began	unbundling	them	.
他们	丢弃	他们的	负载	和	开始	解绑	他们	.

他们卸下货物，开始拆包。

['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['plæstɪk] ['ɪgluː] ,

Working	swiftly	,	they	built	a	plastic	igloo	,
在职的	迅速地	,	他们	建造	一个	塑料	冰屋	,

他们迅速行动，建造了一个塑料冰屋。

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['ɪgluː] .

smaller	than	the	living	room	in	the	larger	service	station	igloo	.
较小的	比	这	活的	房间	在	这	更大的	服务	车站	冰屋	.

比大型加油站冰屋里的客厅还要小。

[ðeɪ] [reɪndʒd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ˌɪn'saɪd] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɒn]['kɛərəl]['rekəg'naɪzd][æz; əz][æn; ən]

They	ranged	instruments	inside	—	one	of	them	Jon	Karyl	recognized	as	an
他们	范围	仪器	里面	—	一	的	他们	乔恩	卡里尔	认可	作为	一个

[eə(r)] [pʌmp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['pælət] .

air	pump	from	within	the	station	—	and	they	laid	out	a	pallet	.
空气	泵	从	之内	这	车站	—	和	他们	铺设	出去	一个	托盘	.

他们在里面摆放了各种仪器——其中一台被 Jon Karyl 认出是车站里的气泵——然后他们铺开了一个托盘。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [dʒɒn] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	they	were	done	Jon	saw	a	miniature	reproduction	of	the	service	station	,
什么时候	他们	是	完毕	乔恩	锯	一个	微型	生殖	的	这	服务	车站	,

完工后，乔恩看到了一个加油站的微缩模型。

['lækɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['kænən] [kæp][ænd; ənd][fɪn] ,

lacking	only	the	cannon	cap	and	fin	,
缺乏	仅有的	这	大炮	帽	和	鳍	,

只差炮帽和尾翼了。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɪə(r)]['plæstɪk] [wɔːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'peɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	with	clear	plastic	walls	instead	of	the	opaqueness	of	the	other	.
和	和	清除	塑料	墙壁	反而	的	这	不透明性	的	这	其他	.

而且它的墙壁是透明塑料的，而不是另一种不透明的。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [sed] :

His	Steel	-	Blue	said	:
他的	钢	-	蓝色的	说	:

他的钢铁蓝说道:

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi]

"	We	have	reproduced	the	atmosphere	of	your	station	so	that	you	be
"	我们	有	复制品	这	气氛	的	你的	车站	所以	那	你	是

[wɒtʃt] [waɪl] [ju:; jʊ][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf]

watched	while	you	undergo	the	torture	under	the	normal	conditions	of	your	life
观看	尽管	你	经历	这	酷刑	在下面	这	普通的	状况	的	你的	生活

. "

:	"
.	"

“我们重现了你所在岗位的氛围，这样你就能在正常的生活环境下遭受酷刑，并被人监视。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] ?

"	What	is	this	torture	?
"	什么	是	这	酷刑	?

这是什么酷刑?

" [dʒɒn]['kɛərəl] [ɑ:skt] .

"	Jon	Karyl	asked	.
"	乔恩	卡里尔	问	.

乔恩·卡里尔问道。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kə'resɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd][wi:; wi][ju:z][tu:; tə] [dɪ'zɒlv]

The	answer	was	almost	caressing	:	"	It	is	a	liquid	we	use	to	dissolve
这	回答	曾是	几乎	爱抚	:	"	它	是	一个	液体	我们	使用	到	溶解

['met(ə)lz] .

metals	.
金属	.

回答几乎是温柔的：“这是一种我们用来溶解金属的液体。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [dʒɔɪnts][tu:; tə]['hɑ:d(ə)n] [ɪf] ['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] .

It	causes	joints	to	harden	if	even	so	much	as	a	drop	remains	on	it	long	.
它	原因	关节	到	硬化	如果	甚至	所以	很多	作为	一个	降低	遗迹	在	它	长的	.

即使只有一滴水长时间停留在关节上，也会导致关节硬化。

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ə'weɪ][ðə; ði]['met(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['skeɪli] ['rezɪdju:] [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)lz] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntu:]

It	eats	away	the	metal	,	leaving	a	scaly	residue	which	crumbles	eventually	into
它	吃	离开	这	金属	,	离开	一个	鳞片状的	残留物	哪个	碎屑	最终	进入

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

它会腐蚀金属，留下鳞状残留物，最终化为粉末。

" [wi:; wi] [wɪl] [daɪ'lu:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['lɪkwɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sɪns] [nəʊ] . [wʌn] [dʌz] [nɒt]

"	We	will	dilute	it	with	a	harmless	liquid	for	you	since	No	.	1	does	not
"	我们	将要	稀	它	和	一个	无害	液体	为了	你	自从	不	.	1	做	不是

[wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] ['ɪnstəntli] .

wish	you	to	die	instantly	.
希望	你	到	死	即刻	.

“我们会用无害的液体为你稀释它，因为一号不希望你立刻死去。”

" ['entə(r)][jɔ:(r); jə(r)] " — [ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['hezɪteɪtɪd] — " [ˌmɔ:sə'li:əm] .

"	Enter	your	"	—	the	Steel	-	Blue	hesitated	—	"	mausoleum	.
"	进入	你的	"	—	这	钢	-	蓝色的	犹豫了一下	—	"	陵	.

“进入你的”——钢蓝犹豫了一下——“陵墓。”

[ju:; jʊ][daɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ætməsfɪə(r)] .

You	die	in	your	own	atmosphere	.
你	死	在	你的	自己的	气氛	.

你死在了自己的大气层中。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**,**	**we**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**purifying**	**it**	**.**
然而	,	我们	采取	这	自由	的	净化	它	.

但是，我们擅自对其进行了净化处理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**were**	**dangerous**	**elements**	**in**	**it**	**.**
那里	是	危险的	元素	在	它	.

它含有危险成分。

" [dʒɒn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪgluː] .

"	**Jon**	**walked**	**into**	**the**	**little**	**igloo**	**.**
"	乔恩	步行	进入	这	小的	冰屋	.

乔恩走进了小冰屋。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] [siːld] [ðə; ði] [lɒk] , ['fɪŋgəd] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	**Steel**	**-**	**Blues**	**sealed**	**the**	**lock**	**,**	**fingered**	**dials**	**and**	**switches**	**on**	**the**	**outside**	**.**
这	钢	-	蓝调	密封	这	锁	,	用手指	拨号盘	和	开关	在	这	外部	.

钢铁蓝调队封住了锁，并用手指拨动了外面的拨盘和开关。

[dʒɑːnz] [speɪs] [suːt] [dɪ'fleɪtɪd] .

Jon's	**space**	**suit**	**deflated**	**.**
乔恩的	空间	套装	瘪	.

乔恩的宇航服漏气了。

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪgluː] .

Pressure	**was**	**building**	**up**	**in**	**the**	**igloo**	**.**
压力	曾是	建筑	向上	在	这	冰屋	.

冰屋里的压力越来越大。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

He	**took**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**air**	**,**	**found**	**that**	**it**	**was**	**good**	**,**
他	采取	一个	样本	的	这	空气	,	成立	那	它	曾是	好的	,

他采集了空气样本，发现空气质量良好。

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [id] [biːn] ['juːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n]

although	**quite**	**rich**	**in**	**oxygen**	**compared**	**with**	**what**	**he'd**	**been**	**using**	**in**	**the**	**service**	**station**
虽然	相当	富有的	在	氧	比较的	和	什么	他会	到过	使用	在	这	服务	车站

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] .

and	**in**	**his**	**suit**	**.**
和	在	他的	套装	.

虽然与他在加油站和西装里使用的氧气相比，氧气含量相当高。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [gʌlp] [hjuːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv]

With	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**he**	**took**	**off**	**his**	**helmet**	**and**	**gulped**	**huge**	**draughts**	**of**
和	一个	叹	的	宽慰	他	采取	离开	他的	头盔	和	吞咽	巨大的	起草	的

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

他长舒一口气，摘下头盔，大口大口地呼吸着空气。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**pallet**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**torture**	**to**	**begin**	**.**
他	卫星	向下	在	这	托盘	和	等待	为了	这	酷刑	到	开始	.

他坐在托盘上，等待酷刑开始。

[ðə; ði] [stiːl] [bluːz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪgluː] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [aɪz] .

The	**Steel**	**Blues**	**crowded**	**about**	**the**	**igloo**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**through**	**elliptical**	**eyes**	**.**
这	钢	蓝调	挤	关于	这	冰屋	,	凝视	在	他	通过	椭圆形	眼睛	.

钢铁蓝调乐队的成员们挤在冰屋周围，用椭圆形的眼睛盯着他。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Apparently	**,**	**they**	**too**	**,**	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**torture**	**to**	**begin**	**.**
显然	,	他们	也	,	是	等待	为了	这	酷刑	到	开始	.

显然，他们也在等待酷刑的开始。

[dʒɒn] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [laɪt] - ['hedɪd] .

Jon	**thought**	**the**	**excess**	**of**	**oxygen**	**was**	**making**	**him**	**light**	**-**	**headed**	**.**
乔恩	想法	这	过量的	的	氧	曾是	制作	他	光	-	标题	.

乔恩觉得氧气过量让他头晕目眩。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] ['tentək(ə)lz][frɒm; frəm]

He	**stared**	**at**	**a**	**cylinder**	**which**	**was**	**beginning**	**to**	**sprout**	**tentacles**	**from**
他	凝视	在	一个	圆柱	哪个	曾是	开始	到	发芽	触手	从

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

the	**circle**	**.**
这	圆圈	.

他盯着一个圆柱体，圆柱体开始从圆圈中长出触手。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**again**	**.**
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	.

他揉了揉眼睛，又看了看。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l] [aɪ] - [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ]

An	**opening**	**,**	**like**	**the**	**adjustable**	**eye**	**-**	**piece**	**of**	**a**	**spacescope**	**,**	**was**	**appearing**
一个	开幕	,	喜欢	这	可调节的	眼睛	-	片	的	一个	-	,	曾是	出现

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

in	**the**	**center**	**of**	**the**	**cylinder**	**.**
在	这	中心	的	这	圆柱	.

圆柱体中心出现了一个开口，就像太空望远镜的可调节目镜一样。

[ə; eɪ][skweə(r)] , [glɑːs] - [laɪk]['tʌmblə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [dis'kləuz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [fʊt] ['sɪlɪndə(r)]

A	**square**	**,**	**glass**	**-**	**like**	**tumbler**	**sat**	**in**	**the**	**opening**	**disclosed**	**in**	**the**	**four**	**-**	**foot**	**cylinder**
一个	正方形	,	玻璃	-	喜欢	不倒翁	卫星	在	这	开幕	披露	在	这	四	-	脚	圆柱

[ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['tentək(ə)lz] .

that	**had**	**sprouted**	**tentacles**	**.**
那	有	发芽	触手	.

一个方形的、玻璃状的杯子放在长出触须的四英尺圆柱体开口处。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['lɪkwɪd] .

It	**contained**	**a**	**yellowish**	**liquid**	**.**
它	包含	一个	淡黄色	液体	.

里面装有淡黄色液体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [glɑːs] .

One	**of**	**the**	**tentacles**	**reached**	**into**	**the**	**opening**	**and**	**clasped**	**the**	**glass**	**.**
一	的	这	触手	达到	进入	这	开幕	和	紧握	这	玻璃	.

其中一条触手伸进开口处，抓住了玻璃杯。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [prə'peld] [baɪ][ˌləʊkə'məʊtə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] , [muːvd]

The	**opening**	**closed**	**and**	**the**	**cylinder**	**,**	**propelled**	**by**	**locomotor**	**appendages**	**,**	**moved**
这	开幕	关闭	和	这	圆柱	,	推进	经过	运动	附属物	,	已搬

[tə'wɔːd] [dʒɒn] .

toward	**Jon**	**.**
朝向	乔恩	.

开口关闭，圆柱体在动力附属装置的推动下，向乔恩移动。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] .

He	**didn't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**liquid**	**in**	**the**	**tumbler**	**.**
他	没有	喜欢	这	看起来	的	这	液体	在	这	不倒翁	.

他不喜欢杯子里液体的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæsɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

It	looked	like	an	acid	of	some	sort	.
它	看起来	喜欢	一个	酸	的	一些	种类	.

它看起来像某种酸。

[hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	raised	to	his	feet	.
他	提高	到	他的	脚	.

他站了起来。

[hiː; hi] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] [ðə; ði] - [gʌn] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [blɑːst] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] .

He	unsheathed	the	stubray	gun	and	prepared	to	blast	the	cylinder	.
他	出鞘	这	-	枪	和	准备	到	爆炸	这	圆柱	.

他拔出短管枪，准备射击汽缸。

[ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] [muːvd] [səʊ] [fɑːst] [dʒɒn] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

THE	cylinder	moved	so	fast	Jon	felt	his	eyes	jump	in	his	head	.
这	圆柱	已搬	所以	快速地	乔恩	毛毡	他的	眼睛	跳	在	他的	头	.

圆柱体移动速度太快，乔恩感觉自己的眼珠子都要跳出眼眶了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - [gʌn] [ʌp] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .

He	brought	the	stubray	gun	up	—	but	he	was	helpless	.
他	带来	这	-	枪	向上	—	但	他	曾是	无助	.

他举起了短管枪——但他无能为力。

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [kept] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] .

The	pistol	kept	on	going	up	.
这	手枪	保留	在	去	向上	.

手枪的枪口持续向上移动。

[wɪð] [ə; eɪ] [deft] [ˈmuːvmənt] ,

With	a	deft	movement	,
和	一个	麻利	移动	,

动作娴熟，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtentək(ə)lz] [hæd; həd] [spiə] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

one	of	the	tentacles	had	speared	it	from	his	hand	and	was
一	的	这	触手	有	被长矛刺穿	它	从	他的	手	和	曾是

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

holding	it	out	of	his	reach	.
保持	它	出去	的	他的	抵达	.

其中一条触手从他手中夺走了它，并把它举到他够不着的地方。

[dʒɒn] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndərz] [hænd] .

Jon	kicked	at	the	glass	in	the	cylinder's	hand	.
乔恩	踢	在	这	玻璃	在	这	气缸的	手	.

乔恩踢了一下圆筒里拿着的玻璃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .

But	he	was	too	slow	.
但	他	曾是	也	慢的	.

但他速度太慢了。

[tuː] [ˈtentək(ə)lz] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [leg] .

Two	tentacles	gripped	the	kicking	leg	.
二	触手	紧握	这	踢	腿	.

两条触手抓住了那条踢腿。

[əˈnʌðə(r)] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpælət] .

Another	struck	him	in	the	chest	,	knocking	him	to	the	pallet	.
其他	击	他	在	这	胸部	,	敲门	他	到	这	托盘	.

另一拳打在他的胸口，把他打倒在托盘上。

[ðə; ði] [seɪm] ['tentək(ə)l] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	same	tentacle	,	assisted	by	a	new	one	,	pinioned	his	shoulders	.
这	相同的	触手	,	协助	经过	一个	新的	一	,	钉住	他的	肩膀	.

同一条触手，在另一条新触手的协助下，将他的双肩牢牢固定住。

[fɔ:(r)] ['tentək(ə)lz] [held] [hɪm] ['su:paɪn; 'sju:paɪn] .

Four	tentacles	held	him	supine	.
四	触手	握住	他	仰卧	.

四条触手将他固定住，使他仰面躺着。

[ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [glɑ:s] - [laɪk] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .

The	cylinder	lifted	a	glass	-	like	cap	from	the	tumbler	of	liquid	.
这	圆柱	抬起	一个	玻璃	-	喜欢	帽	从	这	不倒翁	的	液体	.

圆筒从盛有液体的玻璃杯中吸起一个玻璃状的盖子。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləsli] , [dʒɒn] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['feəri] [teɪl] [id] [ri:d] [æz; əz] [ə; eɪ]

Lying	there	helplessly	,	Jon	was	remembering	an	old	fairy	tale	he'd	read	as	a
说谎	那里	无助地	,	乔恩	曾是	记住	一个	老的	仙女	故事	他会	读	作为	一个

[kɪd] .

kid	.
孩子	.

乔恩无助地躺在那里，想起了小时候读过的一个古老童话故事。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['sɒkrəti:z] [hu:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['hemlɒk]

Something	about	a	fellow	named	Socrates	who	was	given	a	cup	of	hemlock
某物	关于	一个	同伴	命名	苏格拉底	WHO	曾是	给定	一个	杯子	的	铁杉

[tu:; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

故事讲的是一个名叫苏格拉底的人，他被强迫喝下一杯毒芹汁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒkrəti:z] .

It	was	the	finis	for	Socrates	.
它	曾是	这	结束	为了	苏格拉底	.

这是苏格拉底的终结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['nɒnʃələnt] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

But	the	old	hero	had	been	nonchalant	and	calm	about	the	whole	thing	.
但	这	老的	英雄	有	到过	漫不经心	和	冷静的	关于	这	所有的	事物	.

但这位老英雄对整件事都表现得毫不在意，十分冷静。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [dʒɒn] ['kɛərəl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [sed] ,

With	a	sigh	,	Jon	Karyl	,	who	was	curious	unto	death	,	relaxed	and	said	,
和	一个	叹	,	乔恩	卡里尔	,	WHO	曾是	好奇的	到	死亡	,	轻松	和	说	,

好奇心极强的乔恩·卡里尔叹了口气，放松下来，说道：

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌb] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɔ:s] - [fi:d] [ˌem 'i:] .

"	All	right	,	bub	,	you	don't	have	to	force	-	feed	me	.
"	全部	正确的	,	泡泡	,	你	不	有	到	力量	-	喂养	我	.

“好了，宝贝，你不用强迫我吃东西。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

I'll	take	it	like	a	man	.
患病的	拿	它	喜欢	一个	男人	.

我会像个男人一样接受。

" [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ə'pærəntli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] .

"	The	cylinder	apparently	understood	him	,	for	it	handed	him	the	tumbler	.
"	这	圆柱	显然	理解	他	,	为了	它	递交	他	这	不倒翁	.

“那个圆筒显然听懂了他的意思，因为它把杯子递给了他。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [rihoʊlstɚd] [hɪz; ɪz] - [ˈpɪst(ə)l] .

It	even	reholstered	his	stubray	pistol	.
它	甚至	重新入套	他的	-	手枪	.

他甚至还把他的短柄手枪重新放回了枪套里。

[dʒɒn] [brɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Jon	brought	the	glass	of	liquid	under	his	nose	.
乔恩	带来	这	玻璃	的	液体	在下面	他的	鼻子	.

乔恩把那杯液体拿到鼻子底下。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][wɜː(r); wə(r)][ˈpʌndʒənt] .

The	fumes	of	the	liquid	were	pungent	.
这	烟雾	的	这	液体	是	泼辣	.

这种液体的气味很刺鼻。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	brought	tears	to	his	eyes	.
它	带来	眼泪	到	他的	眼睛	.

他感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ɪgluː] .

He	looked	at	the	cylinder	,	then	at	the	Steel	-	Blues	crowding	around	the	plastic	igloo	.
他	看起来	在	这	圆柱	,	然后	在	这	钢	-	蓝调	拥挤	大约	这	塑料	冰屋	.

他看了看圆柱体，又看了看围在塑料冰屋周围的钢铁蓝调队。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

He	waved	the	glass	at	the	audience	.
他	挥手	这	玻璃	在	这	观众	.

他向观众挥舞着玻璃杯。

" [tuː; tə] [ɜːθ] , ['evə(r)] [traɪˈʌmfənt] , " [hiː; hi] ['təʊstɪd] .

"	To	Earth	,	ever	triumphant	,	"	he	toasted	.
"	到	地球	,	曾经	凯	,	"	他	烤过的	.

“敬永远胜利的地球！”他举杯说道。

[ðen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

Then	he	drained	the	glass	at	a	gulp	.
然后	他	排水	这	玻璃	在	一个	咕噜	.

然后他一口气喝光了杯子里的水。

[ɪts] [teɪst] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɒt] ['prɪklz] [dʒæb][æt; ət][hɪz; ɪz][skælp] .

Its	taste	was	bitter	,	and	he	felt	hot	prickles	jab	at	his	scalp	.
它是	品尝	曾是	苦的	,	和	他	毛毡	热的	刺	戳	在	他的	头皮	.

它的味道很苦，他感到头皮上一阵阵灼热的刺痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['iːtɪŋ] ['veri] [hɒt] ['pepəz] .

It	was	like	eating	very	hot	peppers	.
它	曾是	喜欢	吃	非常	热的	辣椒	.

感觉就像在吃非常辣的辣椒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

His	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [kɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [went] [daʊn] .

He	coughed	as	the	stuff	went	down	.
他	咳嗽	作为	这	东西	去	向下	.

吞咽的时候他咳嗽了几声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

But	he	was	still	alive	,	he	thought	in	amazement	.
但	他	曾是	仍然	活	,	他	想法	在	惊愕	.

但他竟然还活着，他惊讶地想。

[id] [drʌŋk] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He'd	drunk	the	hemlock	and	was	still	alive	.
他会	醉	这	铁杉	和	曾是	仍然	活	.

他喝了毒芹汁，但仍然活着。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [set][ɪn] ['kwɪkli] .

The	reaction	set	in	quickly	.
这	反应	放	在	迅速地	.

反应迅速发生。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [tens] [id] [biːn] .

He	hadn't	known	until	then	how	tense	he'd	been	.
他	之前没有	已知	直到	然后	如何	紧张	他会	到过	.

直到那时他才知道自己之前有多么紧张。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɔː'diːl] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Now	with	the	torture	ordeal	over	,	he	relaxed	.
现在	和	这	酷刑	考验	超过	,	他	轻松	.

酷刑折磨结束后，他放松了下来。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

He	laid	down	on	the	pallet	and	went	to	sleep	.
他	铺设	向下	在	这	托盘	和	去	到	睡觉	.

他躺在垫子上睡着了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ləʊn] [stiːl] - [bluː] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv]

There	was	one	lone	Steel	-	Blue	watching	him	when	he	rubbed	the	sleep	out	of
那里	曾是	一	孤独	钢	-	蓝色的	观看	他	什么时候	他	摩擦	这	睡觉	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

his	eyes	and	sat	up	.
他的	眼睛	和	卫星	向上	.

当他揉了揉惺忪的睡眼坐起身时，有一个孤零零的钢蓝色身影注视着他。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

He	vanished	almost	instantly	.
他	消失了	几乎	即刻	.

他几乎瞬间就消失了。

[hiː; hi] , [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] , [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

He	,	or	another	like	him	,	returned	immediately	accompanied	by	a	half	-	dozen
他	,	或者	其他	喜欢	他	,	返回	立即地	伴随	经过	一个	一半	-	打

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他或另一个和他一样的人立即带着另外六七个人回来了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['tentəkld] ['kriːtʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] .

including	the	multi	-	tentacled	creature	known	as	No	.	1	.
包括	这	多	-	触手	生物	已知	作为	不	.	1	.

其中包括被称为"1号"的多触手生物。

[wʌn] [sed] ,

One	said	,
一	说	,

其中一人说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] .
" You are alive .
" 你 是 活 .

你还活着。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ˈredʒɪstəd] [əˈmeɪzmənt] .
" The thought registered amazement .
" 这 想法 挂号的 惊愕 .

“这个念头让我感到惊奇。”

" [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" When you lost consciousness , we thought you had " — there was a
" 什么时候 你 丢失的 意识 , 我们 想法 你 有 " — 那里 曾是 一个
[ˌhezɪˈteɪʃn] — " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [daɪd] . "
hesitation — " as you say , died . "
犹豫 — " 作为 你 说 , 死亡 . "

“当你失去意识时，我们以为你已经”——他犹豫了一下——“就像你说的，死了。”

" [nəʊ] , " [dʒɒn][ˈkɛərəl] [sed] .
" No , " Jon Karyl said .
" 不 , " 乔恩 卡里尔 说 .

“不，”乔恩·卡里尔说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][daɪ] .
" I didn't die .
" 我 没有 死 .

我没死。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [ded] - [biːt] [səʊ][aɪ][went][tuː; tə] [sliːp] .
I was just plain dead - beat so I went to sleep .
我 曾是 只是 清楚的 死的 - 打 所以 我 去 到 睡觉 .

我当时真是懒散极了，所以就去睡觉了。

" [ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] [əˈpærəntli] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .
" The Steel - Blues apparently didn't understand .
" 这 钢 - 蓝调 显然 没有 理解 .

“钢铁蓝调乐队显然没听懂。”

" [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Good it is that you live .
" 好的 它 是 那 你 居住 .

“你还活着真好。”

[ðə; ði][ˈtɔːtʃə(r)] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] , " [spəʊk][nəʊ] . [wʌn][bɪˈfɔː(r)][ˈləʊpɪŋ][əˈweɪ] .
The torture will continue , " spoke No . 1 before loping away .
这 酷刑 将要 继续 , " 辐 不 . 1 前 慢跑 离开 .

“酷刑还会继续，”1号说完便溜走了。

[ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [ˈbɪznəs] [bɪˈgæn][əˈgen] .
The cylinder business began again .
这 圆柱 商业 开始 再次 .

气瓶生意又开始了。

[ðɪs] [taɪm] , [dʒɒn][dræŋk][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈlɪkwɪd] [ˈsləʊli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
This time , Jon drank the bitter liquid slowly , trying to figure out what it was .
这 时间 , 乔恩 喝 这 苦的 液体 缓慢地 , 尝试 到 数字 出去 什么 它 曾是 .

这一次，乔恩慢慢地喝下了这苦涩的液体，试图弄清楚它是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [teɪst] [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][kwaɪt][pʊt][ə; eɪ] [teɪst] -

It	had	a	familiar	,	tantalizing	taste	but	he	couldn't	quite	put	a	taste	-
它	有	一个	熟悉的	,	诱人的	品尝	但	他	不能	相当	放	一个	品尝	-

['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

finger	on	it	.
手指	在	它	.

它有一种熟悉而诱人的味道，但他却说不出具体是什么味道。

[hɪz; ɪz] ['beli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

His	belly	said	he	was	hungry	.
他的	腹部	说	他	曾是	饥饿的	.

他的肚子告诉他，他饿了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] .

He	glanced	at	his	chronometer	.
他	瞥了一眼	在	他的	计时器	.

他瞥了一眼计时器。

['əʊnli] - [deɪz] [left] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] [ə'raɪvd] .

Only	20	days	left	before	the	SP	ship	arrived	.
仅有的	-	天	左边	前	这	SP	船	到达的	.

距离SP船抵达仅剩20天。

[wʊd] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] — [hiː; hi] ['tʃʌkl] — [lɑːst][ʌn'tɪl] [ðen] ?

Would	this	torture	—	he	chuckled	—	last	until	then	?
会	这	酷刑	—	他	轻笑	—	最后的	直到	然后	?

他轻笑一声，这种折磨会持续到那时吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz]

But	he	was	growing	more	and	more	conscious	that	his	belly	was
但	他	曾是	生长	更多的	和	更多的	有意识的	那	他的	腹部	曾是

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] .

screaming	for	hunger	.
尖叫	为了	饥饿	.

但他越来越感觉到自己的肚子饿得咕咕叫。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

The	liquid	had	taken	the	edge	off	his	thirst	.
这	液体	有	已采取	这	边缘	离开	他的	口渴	.

液体缓解了他的口渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [dʒɒn]['kɛərəl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	on	the	fifth	day	of	his	torture	that	Jon	Karyl	decided	that	he
它	曾是	在	这	第五	天	的	他的	酷刑	那	乔恩	卡里尔	决定	那	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

was	going	to	get	something	to	eat	or	perish	in	the	attempt	.
曾是	去	到	得到	某物	到	吃	或者	沦	在	这	试图	.

在遭受酷刑的第五天，乔恩·卡里尔下定决心，要么吃点东西，要么就死在尝试中。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][sæt] ['pæsɪvli] [ɪn][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

The	cylinder	sat	passively	in	its	niche	in	the	circle	.
这	圆柱	卫星	被动地	在	它是小众市场		在	这	圆圈	.

圆柱体静静地躺在圆圈的凹槽里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːl] - [bluːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][dʒɒn][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

A	dozen	Steel	-	Blues	were	watching	as	Jon	put	on	his	helmet	and
一个	打	钢	-	蓝调	是	观看	作为	乔恩	放	在	他的	头盔	和

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] - .

unsheathed	his	stubray	.
出鞘	他的	-	.

十几名钢铁蓝军士兵注视着乔恩戴上头盔，拔出短剑。

[ðeɪ] ['mɪəli] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] - ['faɪərɪŋ] [stʌd] .

They	merely	watched	as	he	pressed	the	stubray's	firing	stud	.
他们	仅仅	观看	作为	他	按下	这	-	射击	钉子	.

他们只是看着他按下短管枪的发射按钮。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪz] [lik] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlbəs] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Invisible	rays	licked	out	of	the	bulbous	muzzle	of	the	pistol	.
无形的	射线	舔过	出去	的	这	球状的	枪口	的	这	手枪	.

看不见的射线从手枪的球状枪口射出。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['splintə] .

The	plastic	splintered	.
这	塑料	破碎的	.

塑料碎裂了。

[dʒɒn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgluː]

Jon	was	out	of	his	goldfish	bowl	and	striding	toward	his	own	igloo
乔恩	曾是	出去	的	他的	金鱼	碗	和	大步走	朝向	他的	自己的	冰屋

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

adjacent	to	the	service	station	when	a	Steel	-	Blue	accosted	him	.
邻近的	到	这	服务	车站	什么时候	一个	钢	-	蓝色的	被骚扰	他	.

乔恩正走出他的金鱼缸，大步走向加油站旁边的自己的冰屋，这时一个钢铁蓝人拦住了他。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , " [grʌnt] [dʒɒn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] - .

"	Out	of	my	way	,	"	grunted	Jon	,	waving	the	stubray	.
"	出去	的	我的	方式	,	"	哼哼	乔恩	,	挥手	这	-	.

“让开！”乔恩咕哝着，挥舞着啤酒杯。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	I'm	hungry	.	"
"	我是	饥饿的	.	"

“我饿了。”

" [aɪm][ðə; ði][fɜːst] [stiːl] - [bluː] [juː; jʊ][met] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	I'm	the	first	Steel	-	Blue	you	met	,	"	said	the	creature	who	barred	his	way	.
"	我是	这	第一的	钢	-	蓝色的	你	遇见	,	"	说	这	生物	WHO	禁止	他的	方式	.

“我是你遇到的第一个钢蓝人，”挡在他面前的生物说道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə(r)] . "

"	Go	back	to	your	torture	.	"
"	去	后退	到	你的	酷刑	.	"

“回去受苦吧。”

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪl] [tʃuː] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	I'm	so	hungry	I'll	chew	off	one	of	your	tentacles	and	eat	it
"	但	我是	所以	饥饿的	患病的	嚼	离开	一	的	你的	触手	和	吃	它

[wɪ'ðaʊt] ['siːzənɪŋ] . "

without	seasoning	.	"
没有	调料	.	"

“但我太饿了，我会咬下你的一条触手，不加任何调料就吃掉。”

" [iːt] ?

"	Eat	?
"	吃	?

“吃?

" [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['saʊndɪd] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Steel	-	Blue	sounded	puzzled	.
"	这	钢	-	蓝色的	听起来	困惑	.

“钢蓝”听起来很困惑。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌriːˈfjuːəl] .
" I want to refuel .
" 我 想 到 加油 .

我想加油。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] .
I've got to have food to keep my engine going .
我已经 得到 到 有 食物 到 保持 我的 引擎 去 .

我得吃东西才能维持身体机能。

" [stiːl] - [bluː] ['tʃʌkl] .
" Steel - Blue chuckled .
" 钢 - 蓝色的 轻笑 .

“钢蓝”轻笑了一声。

" [səʊ] [ðə; ði] ['hemlɒk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] ?
" So the hemlock , as you call it , is beginning to affect you at last ?
" 所以 这 铁杉 , 作为 你 称呼 它 , 是 开始 到 影响 你 在 最后的 ?

“所以，你口中的毒芹终于开始对你产生影响了？”

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ruːm] . "
Back to the torture room . "
后退 到 这 酷刑 房间 . "

回到刑讯室。

" [laɪk] [ɑː(r)] - [dʌst] , " [dʒɒn] [graul] .
" Like R - dust , " Jon growled .
" 喜欢 拉 - 灰尘 , " 乔恩 咆哮 .

“就像R粉尘一样，”乔恩低声咆哮道。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌd] [ɒn] [ðə; ði] - [gʌn] .
He pressed the firing stud on the stubray gun .
他 按下 这 射击 钉子 在 这 - 枪 .

他按下短管枪上的击发按钮。

[wʌn] [ɒv; əv] [stiːl] - ['bluːz] ['tentək(ə)lz] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [swɔːd] .
One of Steel - Blue's tentacles broke off and fell to the rocky sward .
一 的 钢 - 蓝色的 触手 打破 离开 和 跌倒 到 这 岩石 草 .

钢蓝的一条触手断裂，掉落在岩石草地上。

[stiːl] - [bluː] [dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [id] [juːst] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
Steel - Blue jerked out the box he'd used once before .
钢 - 蓝色的 猛地一抖 出去 这 盒子 他会 用过的 一次 前 .

钢蓝猛地掏出他之前用过一次的盒子。

[ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
A tentacle danced over it .
一个 触手 跳舞 超过 它 .

一条触手在它上方舞动。

[ə'brʌptli] [dʒɒn] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] .
Abruptly Jon found himself standing on a pinnacle of rock .
突然 乔恩 成立 他自己 常设 在 一个 巅峰 的 岩石 .

突然间，乔恩发现自己站在了一块岩石的顶端。

[stiːl] - [bluː] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ə'raʊnd] [hɪm] - [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd] .
Steel - Blue had cut a swath around him 15 feet deep and five feet wide .
钢 - 蓝色的 有 切 一个 条带 大约 他 - 脚 深的 和 五 脚 宽的 .

钢铁蓝在他周围划出了一道 15 英尺深、5 英尺宽的通道。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , " [stiːl] - [bluː] [kə'mɑːnd] .
" Back to the room , " Steel - Blue commanded .
" 后退 到 这 房间 , " 钢 - 蓝色的 命令 .

“回房间去，”钢蓝命令道。

[dʒɒn] [ðə; ði] - ['pɪst(ə)l] , [ʃrʌg] [nɒn] - [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði]
Jon **resheathed** **the** **stubray** **pistol** **,** **shrugged** **non** **-** **committally** **and** **leaped** **the**
乔恩 重新入鞘 这 - 手枪 , 耸了耸肩 非 - 承诺 和 跳跃 这
[trentʃ] .
trench **.**
沟 .

琼恩将短管手枪重新插回枪套，耸了耸肩，不置可否地跳过了战壕。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
He **walked** **slowly** **back** **and** **reentered** **the** **torture** **chamber** **.**
他 步行 缓慢地 后退 和 重新进入 这 酷刑 房间 .

他缓缓走回刑讯室。

[ðə; ði] [sti:l] - [blu:z] ['ræpɪdli] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [id] [dʌn] .
The **Steel** **-** **Blues** **rapidly** **repaired** **the** **damage** **he'd** **done** **.**
这 钢 - 蓝调 快速 已修复 这 损害 他会 完毕 .

钢铁蓝调队迅速弥补了他造成的损害。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [stɪl] ['kjʊəriəs] ,
As **he** **watched** **them** **,** **Jon** **was** **still** **curious** **,**
作为 他 观看 他们 , 乔恩 曾是 仍然 好奇的 ,

看着他们，琼恩仍然感到好奇。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] [ˌʌndə'ni:θ] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld]['i:gəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] -
but **he** **was** **getting** **mad** **underneath** **at** **the** **cold** **egoism** **of** **the** **Steel** **-**
但 他 曾是 获得 疯狂的 下 在 这 寒冷的 利己主义 的 这 钢 -
[blu:z] .
Blues **.**
蓝调 .

但他内心深处对钢铁蓝调队的冷酷自私感到愤怒。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [dɑ:k]
By **the** **shimmering** **clouds** **of** **Earth** **,** **by** **her** **green** **fields** **,** **and** **dark**
经过 这 闪闪发光 云 的 地球 , 经过 她 绿色的 字段 , 和 黑暗的
['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
forests **,**
森林 ,

在地球闪烁的云朵旁，在她绿色的田野和幽暗的森林旁，

[id] [steɪ] [ə'laɪv][tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði][ɛs'pi:] [ʃɪp] .
he'd **stay** **alive** **to** **warn** **the** **SP** **ship** **.**
他会 停留 活 到 警告 这 SP 船 .

他会活下来，去警告SP飞船。

[jes] , [id] [steɪ] [ə'laɪv] [tɪl] [ðen] .
Yes **,** **he'd** **stay** **alive** **till** **then** **.**
是的 , 他会 停留 活 直到 然后 .

是的，他会活到那时。

[ænd; ənd][send][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [blu:z] - [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
And **send** **the** **story** **of** **the** **Steel** **-** **Blues** **'** **corrosive** **acid** **to** **it** **.**
和 发送 这 故事 的 这 钢 - 蓝调 - 腐蚀性 酸 到 它 .

把钢铁蓝调乐队那腐蚀性酸的故事也发给他们。

[ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [ʃɪps] [kʊd; kəd][ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [wɪð] [spreɪ] [gʌnz] [ænd; ənd][skwɜ:t]
Then **hundreds** **of** **Earth's** **ships** **could** **equip** **themselves** **with** **spray** **guns** **and** **squirt**
然后 数百 的 地球的 船舶 可以 装备 他们自己 和 喷 枪支 和 喷出
['sɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sti:l] - [blu:z] [feɪd] [ə'weɪ] .
citric **acid** **and** **watch** **the** **Steel** **-** **Blues** **fade** **away** **.**
柠檬酸 酸 和 手表 这 钢 - 蓝调 褪色 离开 .

然后，地球上的数百艘飞船可以配备喷枪，喷洒柠檬酸，看着钢铁蓝调队消失。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['sɪli] [tuː; tə][dʒɒn]['kɛərəl] .

It	sounded	almost	silly	to	Jon	Karyl	.
它	听起来	几乎	愚蠢的	到	乔恩	卡里尔	.

乔恩·卡里尔觉得这简直太荒谬了。

[ðə; ði][fruːt]['æsɪd][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][rɪ'pel] [ðiːz] [ɪn'vedər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd]['pɒsəb(ə)l] .

The	fruit	acid	of	Earth	to	repel	these	invaders	—	it	doesn't	sound	possible	.
这	水果	酸	的	地球	到	击退	这些	入侵者	—	它	不	声音	可能的	.

地球的果酸可以抵御这些入侵者——这听起来似乎不可能。

[ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

That	couldn't	be	the	answer	.
那	不能	是	这	回答	.

那不可能是答案。

['sɪtrɪk]['æsɪd] ['wʌznt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [dʒɒn]['kɛərəl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

Citric	acid	wasn't	the	answer	,	Jon	Karyl	discovered	a	week	later	.
柠檬酸	酸	不是	这	回答	,	乔恩	卡里尔	发现	一个	星期	之后	.

一周后，乔恩·卡里尔发现，柠檬酸并不是解决办法。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n]

The	Steel	-	Blue	who	had	captured	him	in	the	power	room	of	the	service	station
这	钢	-	蓝色的	WHO	有	捕获	他	在	这	力量	房间	的	这	服务	车站

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm] .

came	in	to	examine	him	.
来了	在	到	检查	他	.

在加油站动力室抓住他的那名钢蓝人进来检查他。

" [jʊr; jər] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [siː] ,

"	You're	still	holding	out	,	I	see	,
"	你是	仍然	保持	出去	,	我	看	,

看来你还在坚持呢。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)]['pəʊkɪŋ][dʒɒn][ɪn] ['evri] ['sensətɪv] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

"	he	observed	after	poking	Jon	in	every	sensitive	part	of	his	body	.
"	他	观察到	后	戳	乔恩	在	每一个	敏感的	部分	的	他的	身体	.

“他戳遍了琼恩身体的每一个敏感部位后说道。”

" [aɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][nəʊ] . [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — [ɑː] — ['hemlɒk]

"	I'll	suggest	to	No	.	1	that	we	increase	the	power	of	the	—	ah	—	hemlock
"	患病的	建议	到	不	.	1	那	我们	增加	这	力量	的	这	—	啊	—	铁杉

.

:

.

“我会建议一号加大——啊——毒芹的威力。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

"	Between	the	rich	oxygen	and	the	dizziness	of	hunger	,	Jon	was	a	bit
"	之间	这	富有的	氧	和	这	头晕	的	饥饿	,	乔恩	曾是	一个	少量

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

delirious	.
谵妄	.

“由于吸入了大量氧气，加上饥饿带来的眩晕，乔恩有点神志不清。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] : " [maɪ][gʌts] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['ðer] ['tʃuːɪŋ] [iːtʃ]

But	he	answered	honestly	enough	:	"	My	guts	feel	as	if	they're	chewing	each
但	他	回答	诚实地	足够的	:	"	我的	内脏	感觉	作为	如果	它们是	咀嚼	每个

['ʌðə(r)][ʌp] .

other	up	.
其他	向上	.

但他回答得还算诚实："我的五脏六腑好像在互相撕咬。"

[maɪ][bəʊnz] [eɪk] .

My	bones	ache	.
我的	骨头	疼痛	.

我骨头疼。

[maɪ][dʒɔɪnts] [kriːk] .

My	joints	creak	.
我的	关节	吱嘎声	.

我的关节嘎吱作响。

[aɪ][kænt] [kəʊˈɔːdɪneɪt][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] . "

I	can't	coordinate	I'm	so	hungry	.	"
我	不能	协调	我是	所以	饥饿的	.	"

我太饿了，什么都做不了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hemlɒk] , " [stiːl] - [bluː] [sed] .

"	That	is	the	hemlock	,	"	Steel	-	Blue	said	.
"	那	是	这	铁杉	,	"	钢	-	蓝色的	说	.

"那是毒芹，"斯蒂尔-布鲁说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [drɑːft] [ðæt] [dʒɒn] [njuː]

It	was	when	he	quaffed	the	new	and	stronger	draught	that	Jon	knew
它	曾是	什么时候	他	畅饮	这	新的	和	更强	草稿	那	乔恩	知道

[ðæt] [hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtrɪk]['æsɪd][wɒz; wəz] [skweltʃ] .

that	his	hope	that	it	was	citric	acid	was	squelched	.
那	他的	希望	那	它	曾是	柠檬酸	酸	曾是	被压制	.

当乔恩咕咚咕咚喝下那杯新的、更烈的饮料时，他才知道自己以为那是柠檬酸的希望破灭了。

[ðə; ði]['æsɪd] [teɪst] [wɒz; wəz] [wiːkə] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	acid	taste	was	weaker	which	meant	that	the	citric	acid	was	the
这	酸	品尝	曾是	较弱	哪个	意思是	那	这	柠檬酸	酸	曾是	这

[daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ]['lɪkwɪd] .

diluting	liquid	.
稀释	液体	.

酸味较淡，说明柠檬酸是稀释液。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪkwɪd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] [ðæt]

It	was	the	liquid	he	couldn't	taste	beneath	the	tang	of	the	citric	acid	that
它	曾是	这	液体	他	不能	品尝	下面	这	唐	的	这	柠檬酸	酸	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] .

was	the	corrosive	acid	.
曾是	这	腐蚀性	酸	.

他尝不出柠檬酸味道下面那股腐蚀性液体的味道。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] , [dʒɒn][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd]

On	the	fourteenth	day	,	Jon	was	so	weak	he	didn't	feel	much	like	moving	around
在	这	第十四	天	,	乔恩	曾是	所以	虚弱的	他	没有	感觉	很多	喜欢	移动	大约

.

:
.

第十四天，琼恩虚弱得几乎不想动弹。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [fiːd] [hɪm][ðə; ði] ['hemlɒk] .

He	let	the	cylinder	feed	him	the	hemlock	.
他	让	这	圆柱	喂养	他	这	铁杉	.

他让圆筒喂他喝毒芹汁。

[nəʊ] . [wʌn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , " [dɪ'kriːs] [ðə; ði]

No	.	1	came	again	to	see	him	,	and	went	away	chuckling	,	"	Decrease	the
不	.	1	来了	再次	到	看	他	,	和	去	离开	轻笑	,	"	减少	这

[daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] .

dilution	.
稀释	.

1号又来看他，然后笑着离开了，“减少稀释。”

[ðɪs] ['ɜːθˌmæn] [æt; ət][lɑːst][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

This	Earthman	at	last	is	beginning	to	suffer	.
这	地球人	在	最后的	是	开始	到	遭受	.

这个地球人终于开始遭受痛苦了。

" ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wɪð] [dʒɒn] .

"	STAYING	alive	had	now	become	a	fetish	with	Jon	.
"	入住	活	有	现在	变得	一个	恋物癖	和	乔恩	.

“对乔恩来说，活下去已经成了一种执念。”

[ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] - [bluːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]

On	the	sixteenth	day	,	the	Earthman	realized	that	the	Steel	-	Blues	also	were
在	这	第十六	天	,	这	地球人	已实现	那	这	钢	-	蓝调	还	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] .

waiting	for	the	SP	ship	.
等待	为了	这	SP	船	.

第十六天，地球人意识到钢铁蓝人也在等待SP飞船。

[ðə; ði]['ekstrə] - [tə'restrɪəl] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [bluː] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ə'tɒmɪk]

The	extra	-	terrestrials	had	repaired	the	blue	ship	where	the	service	station	atomic
这	额外的	-	陆生动物	有	已修复	这	蓝色的	船	在哪里	这	服务	车站	原子

[reɪ] [hæd; həd] [strʌk] .

ray	had	struck	.
射线	有	击	.

外星人已经修复了被服务站原子射线击中的蓝色飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [wɪð] ['plæstɪk] ['bʌbəlz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

And	they	were	doing	a	little	target	practice	with	plastic	bubbles	only	a	few
和	他们	是	正在做	一个	小的	目标	实践	和	塑料	气泡	仅有的	一个	很少

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

miles	above	the	asteroid	.
英里	多于	这	小行星	.

他们当时正在距离小行星表面仅几英里的地方，用塑料泡泡进行一些射击练习。

[wen] [hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [klɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːst] [deɪ] ,

When	his	chronometer	clocked	off	the	beginning	of	the	twenty	-	first	day	,
什么时候	他的	计时器	已记录	离开	这	开始	的	这	二十	-	第一的	天	,

当他的计时器显示第二十一天开始时，

[dʒɒn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn][hɪm'self]

Jon	received	a	tumbler	of	the	hemlock	from	the	hands	of	No	.	1	himself
乔恩	已收到	一个	不倒翁	的	这	铁杉	从	这	双手	的	不	.	1	他自己

.

:

.

乔恩从一号手中接过了一瓶毒芹汁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hemlɒk] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] .

"	It	is	the	hemlock	,	"	he	chuckled	,	"	undiluted	.
"	它	是	这	铁杉	,	"	他	轻笑	,	"	未稀释的	.

"这是毒芹，"他轻笑着说，"纯正的。"

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Drink	it	and	your	torture	is	over	.
喝	它	和	你的	酷刑	是	超过	.

喝下它，你的折磨就结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɛs'piː] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

You	will	die	before	your	SP	ship	is	destroyed	.
你	将要	死	前	你的	SP	船	是	损毁	.

你的SP飞船被摧毁之前你就会死。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	We	have	played	with	you	long	enough	.
"	我们	有	玩	和	你	长的	足够的	.

我们和你们一起玩够了。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɛs'piː] [ʃɪp] .

Today	we	begin	to	toy	with	your	SP	ship	.
今天	我们	开始	到	玩具	和	你的	SP	船	.

今天我们开始摆弄你的SP飞船。

[drɪŋk] [ʌp] , ['ɜːθˌmæn] , [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪn'sleɪvmənt] .

Drink	up	,	Earthman	,	drink	to	enslavement	.
喝	向上	,	地球人	,	喝	到	奴役	.

地球人，喝吧，为奴役干杯!

" [wiːk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒn] [lʌndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]

"	Weak	though	he	was	Jon	lunged	to	his	feet	,	spilling	the	tumbler	of
"	虚弱的	尽管	他	曾是	乔恩	猛扑	到	他的	脚	,	溢出	这	不倒翁	的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

尽管身体虚弱，琼恩还是猛地站了起来，打翻了手中的液体。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [kuːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['plæstɪk][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

It	ran	cool	along	the	plastic	arm	of	his	space	suit	.
它	跑	凉爽的	沿着	这	塑料	手臂	的	他的	空间	套装	.

它顺着他宇航服的塑料手臂流淌下来，感觉很凉。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][nəʊ] . [wʌn] .

He	changed	his	mind	about	throwing	the	contents	on	No	.	1	.
他	已更改	他的	头脑	关于	投掷	这	内容	在	不	.	1	.

他改变了主意，不再把里面的东西扔到1号楼了。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] .

With	a	smile	he	set	the	glass	at	his	lips	and	drank	.
和	一个	微笑	他	放	这	玻璃	在	他的	嘴唇	和	喝	.

他面带微笑，将酒杯送到嘴边，喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [nəʊ] . [wʌn] .

Then	he	laughed	at	No	.	1	.
然后	他	笑了	在	不	.	1	.

然后他嘲笑了排名第一的人。

" [ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['ɪntuː]['dʒeli] .

"	The	SP	ship	will	turn	your	ship	into	jelly	.
"	这	SP	船	将要	转动	你的	船	进入	果冻	.

SP 飞船会把你的飞船变成果冻。

" [nəʊ] . [wʌn] [swept] [aʊt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" No . 1 swept out , chuckling .
" 不 . 1 扫荡 出去 , 轻笑 .

“1号被扫了出去，笑着。”

" [bəʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ɜːθˌmæn] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
" Boast if you will , Earthman , it's your last chance .
" 夸 如果 你 将要 , 地球人 , 它是 你的 最后的 机会 .

“地球人，尽管吹嘘吧，这是你最后的机会了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][dʒɑːnz] [hɑːt] [ðæt] ['dednd] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
" There was an exultation in Jon's heart that deadened the hunger and
" 那里 曾是 一个 大喜 在 乔恩的 心 那 麻木 这 饥饿 和
[wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔːziə] .
washed away the nausea .
洗过 离开 这 恶心 .

“琼恩心中涌起一股狂喜，这股狂喜压倒了饥饿感，也驱散了恶心感。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['hemlɒk] [wɒz; wəz] .
At last he knew what the hemlock was .
在 最后的 他 知道 什么 这 铁杉 曾是 .

他终于知道毒芹是什么了。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['pælət] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] - [pæk] ['reɪdiəʊ] .
He sat on the pallet adjusting the little power - pack radio .
他 卫星 在 这 托盘 调整 这 小的 力量 - 盒 收音机 .

他坐在托盘上，调整着那台小型便携式收音机。

[ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][set] .
The SP ship should now be within range of the set .
这 SP 船 应该 现在 是 之内 范围 的 这 放 .

SP飞船现在应该在控制范围内了。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ækjərəsi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] .
The space patrol was notorious for its accuracy in keeping to schedule .
这 空间 巡逻 曾是 臭名昭著 为了 它是 准确性 在 保持 到 日程 .

太空巡逻队因其严格遵守计划而臭名昭著。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['kaʊntɪd] [laɪk] [j'iəz] .
Seconds counted like years .
秒 计数 喜欢 年 .

秒如同年。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'zɑːstə(r)][ɔː(r)] [deθ] .
They had to be on the nose , or it meant disaster or death .
他们 有 到 是 在 这 鼻子 , 或者 它 意思是 灾难 或者 死亡 .

他们必须一击即中，否则就会酿成灾难甚至死亡。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːl] ['lɛtəz] .
He sent out the call letters .
他 发送 出去 这 称呼 信件 .

他寄出了征召信。

" [æks][tuː; tə][ɛs'piː] - - . . .
" AX to SP - 101 . . .
" 斧头 到 SP - - . . .

“AX 至 SP-101 ...

[æks][tuː; tə][ɛs'piː] - - . . .
AX to SP - 101 . . .
斧头 到 SP - - . . .

AX 到 SP-101 ...

[æks][tuː; tə][ɛsˈpiː] - - . . .
AX to SP - 101 . . .
斧头 到 SP - - . . .

AX 到 SP-101 ...

" [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kɔːl] , [ðen] [brˈgæn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
" Three times he sent the call , then began sending his message ,
" 三 时代 他 发送 这 称呼 , 然后 开始 发送 他的 信息 ,

“他拨打了三次电话，然后开始发送信息，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
hoping that his signal was reaching the ship .
希望 那 他的 信号 曾是 到达 这 船 .

希望他的信号能传到船上。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
He couldn't know if they answered .
他 不能 知道 如果 他们 回答 .

他无法知道他们是否回答了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pæk] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪstəns] ,
Though the power pack could get out a message over a vast distance ,
尽管 这 力量 盒 可以 得到 出去 一个 信息 超过 一个 广阔的 距离 ,

虽然该电源组能够将信息远距离传输，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] ['mesɪdʒɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [bækt] [baɪ] [æn; ən] [ɛsˈpiː] [ʃɪps] ['paʊə(r)] [ən'les]
it could not pick up messages even when backed by an SP ship's power unless
它 可以 不是 挑选 向上 消息 甚至 什么时候 支持的 经过 一个 SP 船的 力量 除非
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the ship was only a few hundred miles away .
这 船 曾是 仅有的 一个 很少 百 英里 离开 .

即使有SP舰船的电力支援，它也无法接收到信息，除非该舰船距离它只有几百英里。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [pæk] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
The power pack was strictly a distress signal .
这 力量 盒 曾是 严格 一个 痛苦 信号 .

这个移动电源严格来说只是个遇险信号。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [id] [biːn] ['sendɪŋ] ,
He didn't know how long he'd been sending ,
他 没有 知道 如何 长的 他会 到过 发送 ,

他不知道自己已经发送了多久，

[nɔː(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['despərət]
nor how many times his weary voice had repeated the short but desperate
也不 如何 许多 时代 他的 厌倦 嗓音 有 重复 这 短的 但 绝望的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

也不知道他疲惫的声音重复了多少遍这条简短却绝望的信息。

[hiː; hi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] .
He kept watching the heavens and hoping .
他 保留 观看 这 天 和 希望 .

他不停地仰望天空，心怀希望。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɛsˈpiː] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Abruptly he knew the SP ship was coming ,
突然 他 知道 这 SP 船 曾是 未来 ,

他突然意识到SP的船要来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [blu:z] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	blue	ship	of	the	Steel	-	Blues	was	rising	silently	from	the
为了	这	蓝色的	船	的	这	钢	-	蓝调	曾是	上升	默默	从	这

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

钢铁蓝队的蓝色飞船正悄无声息地从小行星上升起。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] , [ðen] [fleɪmz] ['flikə] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp] .

Up	and	up	it	rose	,	then	flames	flickered	in	a	circle	about	its	curious	shape	.
向上	和	向上	它	玫瑰	,	然后	火焰	闪烁	在	一个	圆圈	关于	它是	好奇的	形状	.

它越升越高，然后火焰围绕着它奇特的形状呈圆形闪烁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] , ['sʌd(ə)nli] [ək'seləreɪtɪŋ] .

The	ship	disappeared	,	suddenly	accelerating	.
这	船	消失	,	突然	加速	.

飞船消失了，突然加速。

[dʒɒn]['kɛərəl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jon	Karyl	strained	his	eyes	.
乔恩	卡里尔	紧张	他的	眼睛	.

乔恩·卡里尔眯起了眼睛。

['faɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [sti:l] - [blu:z] [hu:] [stʊd]

Finally	he	looked	away	from	the	heavens	to	the	two	Steel	-	Blues	who	stood
最后	他	看起来	离开	从	这	天	到	这	二	钢	-	蓝调	WHO	站立

['neglɪdʒəntli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] .

negligently	outside	the	goldfish	bowl	.
疏忽地	外部	这	金鱼	碗	.

最后，他将目光从天空移开，看向漫不经心地站在金鱼缸外的两名钢铁蓝军士兵。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [dʒɒn] [ju:st] [ðə; ði] - ['pɪst(ə)l] .

Once	more	,	Jon	used	the	stubray	pistol	.
一次	更多的	,	乔恩	用过的	这	-	手枪	.

乔恩再次使用了短管手枪。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] ['ɪglu:] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

He	marched	out	of	the	plastic	igloo	and	ran	toward	the	service	station	.
他	行军	出去	的	这	塑料	冰屋	和	跑	朝向	这	服务	车站	.

他走出塑料冰屋，朝加油站跑去。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

He	didn't	know	how	weak	he	was	until	he	stumbled	and	fell	only	a	few
他	没有	知道	如何	虚弱的	他	曾是	直到	他	踉跄	和	跌倒	仅有的	一个	很少

[fi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

feet	from	his	prison	.
脚	从	他的	监狱	.

直到他踉跄着从监狱门口摔下来，才意识到自己有多么虚弱。

[ðə; ði] [sti:l] - [blu:z] [dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	Steel	-	Blues	just	watched	him	.
这	钢	-	蓝调	只是	观看	他	.

钢铁蓝调队就那样看着他。

[hi:; hi] [krɔ:l] [ɒn] ,

He	crawled	on	,
他	爬行	在	,

他继续爬行，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][pɪt][ɪn][ðə; ði] [swɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [weə(r)] [wʌn] [stiːl] - [bluː] [hæd; həd]

around	the	circular	pit	in	the	sward	of	the	asteroid	where	one	Steel	-	Blue	had
大约	这	圆	坑	在	这	草	的	这	小行星	在哪里	一	钢	-	蓝色的	有

[ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

shown	him	the	power	of	his	weapon	.
所示	他	这	力量	的	他的	武器	.

在小行星草地上的圆形坑洞周围，一位名叫钢铁蓝的人曾在那里向他展示了武器的力量。

[id] [biːn] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs]

He'd	been	crawling	through	a	nightmare	for	years	when	the	quiet	voice
他会	到过	爬行	通过	一个	恶梦	为了	年	什么时候	这	安静的	嗓音

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [maɪnd] .

penetrated	his	dulled	mind	.
渗透	他的	迟钝	头脑	.

多年来，他一直深陷噩梦之中，直到一个轻柔的声音穿透了他麻木的心灵。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['kɛərəl] .

"	Take	it	easy	,	Karyl	.
"	拿	它	简单的	,	卡里尔	.

"放轻松点，卡里尔。"

[jʊr; jər] [ə'mʌŋ] [frendz] .

You're	among	friends	.
你是	之中	朋友们	.

你身处朋友之中。

" [hiː; hi] [praɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	He	pried	open	his	eyes	with	his	will	.
"	他	撬开	打开	他的	眼睛	和	他的	将要	.

他用意志力强行睁开了双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [gɑːrdz] ['juːnɪfɔːm] .

He	saw	the	blue	and	gold	of	a	space	guard's	uniform	.
他	锯	这	蓝色的	和	金子	的	一个	空间	警卫的	制服	.

他看到了太空卫兵制服的蓝金配色。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

He	sighed	and	drifted	into	unconsciousness	.
他	叹了口气	和	漂移	进入	无意识	.

他叹了口气，渐渐陷入了昏迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [kæpt] .

HE	WAS	still	weak	days	later	when	Capt	.
他	曾是	仍然	虚弱的	天	之后	什么时候	船长	.

几天后，他仍然很虚弱，当时上尉.....

[rɔn] [smɔːl] [ɒv; əv][ɛs'piː] - - [sed] ,

Ron	Small	of	SP	-	101	said	,
罗恩	小的	的	SP	-	-	说	,

SP-101电台的罗恩·斯莫尔说：

" [jes] , ['kɛərəl] , [ɪts] [aɪ'rɑːnɪkl] .

"	Yes	,	Karyl	,	it's	ironical	.
"	是的	,	卡里尔	,	它是	讽刺	.

"是的，卡里尔，这真是讽刺。"

[ðeɪ] [fed] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [deθ] ,

They	fed	you	what	they	thought	was	sure	death	,
他们	美联储	你	什么	他们	想法	曾是	当然	死亡	,

他们给你喂了他们认为会要了你命的东西，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] . "

and	it's	the	only	thing	that	kept	you	going	long	enough	to	warn	us	.	"
和	它是	这	仅有的	事物	那	保留	你	去	长的	足够的	到	警告	我们	.	"

也正是这件事让你坚持了下来，直到发出警告。

" [ai][wɒz; wəz] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['kɛərəl] [sed] .

"	I	was	dumb	for	a	long	time	,	"	Karyl	said	.
"	我	曾是	哑的	为了	一个	长的	时间	,	"	卡里尔	说	.

"我曾经很愚笨，"卡里尔说。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æsɪd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

"	I	thought	that	it	was	the	acid	,	almost	to	the	very	last	.
"	我	想法	那	它	曾是	这	酸	,	几乎	到	这	非常	最后的	.

"我一直以为是酸的作用，直到最后一刻都是如此。"

[bʌt; bət] [wen] [ai][dræŋk] [ðæt] [lɑːst] [glɑːs] , [ai] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	when	I	drank	that	last	glass	,	I	knew	they	didn't	have	a	chance	.
但	什么时候	我	喝	那	最后的	玻璃	,	我	知道	他们	没有	有	一个	机会	.

但当我喝下最后一杯酒时，我就知道他们没有机会了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)l] ['mɒnstəz] .

"	They	were	metal	monsters	.
"	他们	是	金属	怪物	.

他们是金属怪物。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] ['lɪkwɪd] .

No	wonder	they	feared	that	liquid	.
不	想知道	他们	害怕	那	液体	.

难怪他们害怕那种液体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌst] [ðeə(r)][dʒɔɪnts] , [ʃɔːt] [ðeə(r)]['waɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

It	would	rust	their	joints	,	short	their	wiring	,	and	kill	them	.
它	会	锈	他们的	关节	,	短的	他们的	接线	,	和	杀	他们	.

它会使它们的关节生锈，使它们的线路短路，并导致它们死亡。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [wen] [aɪ] [kept] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːtli]

No	wonder	they	stared	when	I	kept	alive	after	drinking	enough	to	completely
不	想知道	他们	凝视	什么时候	我	保留	活	后	喝	足够的	到	完全地

[ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

annihilate	a	half	-	dozen	of	them	.
歼灭	一个	一半	-	打	的	他们	.

难怪当我喝下足以彻底消灭他们六个人的酒量后还能活下来时，他们都盯着我看。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	But	what	happened	when	you	met	the	ship	?
"	但	什么	发生	什么时候	你	遇见	这	船	?

"但是当你遇到那艘船时发生了什么？"

" [ðə; ði] [speɪs] ['kæptɪn] [grɪnd] .

"	The	space	captain	grinned	.
"	这	空间	队长	咧嘴一笑	.

太空船长咧嘴一笑。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

['aʊə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [aʊt]

Our	crew	was	busy	creating	a	hollow	shell	filled	with	water	to	be	shot	out
我们的	全体人员	曾是	忙碌的	创建	一个	空洞的	壳	已填	和	水	到	是	射击	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tjuːb] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl]['θrəʊə(r)] .

of	a	rocket	tube	converted	into	a	projectile	thrower	.
的	一个	火箭	管子	转换	进入	一个	弹丸	投掷者	.

我们的工作人员正忙着制作一个装满水的空心外壳，以便从改装成弹射器的火箭管中发射出去。

" [ðiːz] [stiːl] - [bluːz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

"	These	Steel	-	Blues	,	as	you	call	them	,
"	这些	钢	-	蓝调	,	作为	你	称呼	他们	,

“这些你们称之为‘钢铁蓝调’的歌曲，

[pʊt] ['trækʃn] [biːmz] [ɒn][juː 'es][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tʌgɪŋ] [juː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

put	traction	beams	on	us	and	started	tugging	us	toward	the	asteroid	.
放	牵引力	光束	在	我们	和	开始	拉扯	我们	朝向	这	小行星	.

他们给我们装上牵引光束，开始把我们拉向小行星。

[wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [ʃɒts] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʒʌst][glɑːns, glænsˌ] [ɒf] , [wiː; wi]

We	tried	a	couple	of	atomic	shots	but	when	they	just	glanced	off	,	we
我们	尝试	一个	夫妻	的	原子	镜头	但	什么时候	他们	只是	瞥了一眼	离开	,	我们

[geɪv] [ʌp] .

gave	up	.
给予	向上	.

我们尝试了几次原子弹射击，但子弹都擦着飞了出去，我们就放弃了。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	They	weren't	expecting	the	shell	of	water	.
"	他们	不是	期待	这	壳	的	水	.

“他们没想到会看到水壳。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ðæt] [bluː] [ʃɪp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒksɪdaɪz][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

When	it	hit	that	blue	ship	,	you	could	almost	see	it	oxidize	before	your	eyes	.
什么时候	它	打	那	蓝色的	船	,	你	可以	几乎	看	它	氧化	前	你的	眼睛	.

当它撞击到那艘蓝色的船时，你几乎可以亲眼看到它氧化的过程。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	guess	they	knew	what	was	wrong	right	away	.
"	我	猜测	他们	知道	什么	曾是	错误的	正确的	离开	.

我想他们很快就知道哪里出了问题。

[ðeɪ] [let][gəʊ][ðə; ði] ['trækʃn] [biːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

They	let	go	the	traction	beams	and	tried	to	get	away	.
他们	让	去	这	牵引力	光束	和	尝试	到	得到	离开	.

他们松开了牵引梁，试图逃跑。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] , [səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [pɔː] [ə'tɒmɪk]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

They	forgot	about	the	force	field	,	so	we	just	poured	atomic	fire	into	the
他们	忘了	关于	这	力量	场地	,	所以	我们	只是	倾倒	原子	火	进入	这

['wiːkənɪŋ] [ʃɪp] .

weakening	ship	.
减弱	船	.

他们忘了力场的事，所以我们直接把原子火倾泻到那艘正在衰弱的飞船上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

It	just	melted	away	.
它	只是	融化	离开	.

它就这么融化了。

" [dʒɒn]['kɛərəl][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][weə(r)] [id] [biːn] ['laɪɪŋ] .

"	Jon	Karyl	got	up	from	the	divan	where	he'd	been	lying	.
"	乔恩	卡里尔	得到	向上	从	这	迪万	在哪里	他会	到过	说谎	.

乔恩·卡里尔从他一直躺着的沙发上站了起来。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [tuː] .
" They thought I was a metal creature , too .
" 他们 想法 我 曾是 一个 金属 生物 , 也 .

“他们也认为我是个金属生物。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
But where do you suppose they came from ?
但 在哪里 做 你 认为 他们 来了 从 ?

但你认为它们来自哪里呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌg] .
" The captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [dʒɒn][set] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Jon set two glasses on the table .
" 乔恩 放 二 眼镜 在 这 桌子 .

乔恩把两个玻璃杯放在桌子上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dæm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
" Have a drink of the best damn water in the solar system ?
" 有 一个 喝 的 这 最好的 该死 水 在 这 太阳的 系统 ?

“想不想喝一口太阳系里最好的水?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kæpt] . [smɔːl] .
" He asked Capt . Small .
" 他 问 船长 . 小的 .

“他问斯莫尔上尉。”

" [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .
" Don't mind if I do .
" 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意。”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] , ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] .
" The water twinkled in the two glasses , winking as if it knew just what it had done .
" 这 水 闪烁 在 这 二 眼镜 , 眨眼 作为 如果 它 知道 只是 什么 它 有 完毕 .

“两杯水闪闪发光，仿佛知道自己做了什么似的眨眨眼。”

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Planet Stories July 1952 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1952 年 7 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神